

ОДОБРЯВАМ /..... Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

ТОДОР БЕЛЕЖКОВ
УПРАВИТЕЛ „ЕЙ И ЕС –
ЗС МАРИЦА ИЗТОК I“
ЕООД

ДОКУМЕНТАЦИЯ

за участие в процедура на пряко договаряне за сключване на рамково споразумение с предмет:
**„Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01, производство
на Aumund Fordertechnik GmbH“**

Изготвил: Ромина Хамънова – Специалист стратегическо снабдяване
Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

Съгласувал законосъобразност:

Юлиана Мирнова – Специалист Контрол за Законосъобразност и управление на документи
Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

Съгласувал техническо съдържание:

Васил Добрев - Инженер производствено планиране, прогнозиране и развитие, техническо
лице Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

Съгласувал Ръководител на Заявяващ отдел:

Петър Тонев – Ръководител отдел СДО и ВВС
Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД



Гр. Гълбово 2019 г.



С Ъ Д Ъ Р Ж А Н И Е

за участие в процедура на пряко договаряне за сключване на рамково споразумение по
обществена поръчка с предмет:

**“Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01
производство на “AUMUND”**

CONTENT

for participation in procedure direct negotiation with subject:

“Supply of spare parts for limestone conveyors LC01 produced by AUMUND”

Част	Наименование
1.	Техническа спецификация № ME1-MH-TRM-0466 / Technical specification № ME1-MH-TRM-0466
2.	Единен европейски документ-ЕЕДОП / European Single Procurement Document – ESPD Образец на техническо предложение / Template of technical proposal Образец на ценово предложение / Template of price proposal Декларация за приемане на клаузите в проекта на рамково споразумение и срок на валидност на офертите / Declaration for acceptance of draft contract clauses
3.	Указания за подготовка на офертата / Instructions for offer preparation
4.	Проект на рамково споразумение / Draft frame agreement





Утвърдил: Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

/Годор Бележков, Управител Ей И Ес-ЗС Марица
Изток 1 ЕООД /

Дата: 20.12.2018

Изготвил:

Одобрил:

Васил Добрев Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД
/Инженер, производствено
планиране, прогнозиране и развитие/

Петър Т. Петров Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД
/Ръководител отдел СДО и ВВС/

Жеко Жеков Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД
/Началник ВВС/

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:


Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01
производство на "AUMUND"

Документ:

ME1-MH-TRM-0466


Местоположение на документа в Системата за контрол на
документи MS Share Point на Ей И Ес Марица

Библиотека:
1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

	Документ №: ME1-MH-TRM-0466 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 20.12.2018
	Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND"	Страница: 2/5

Съдържание:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА	3
2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ	3
2.1. Технически изисквания към доставката	3
2.2. Технически изисквания към изпълнителя	4
3. СРОК ЗА ДОСТАВКА	4
4. МЯСТО НА ДОСТАВКА	4
5. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ	4
6. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА	5
7. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА	5
8. ПРИЛОЖЕНИЯ	5

	Документ №: ME1-MH-TRM-0466 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 20.12.2018
	Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND"	Страница: 3/5

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА

Предмет на доставката са резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на AUMUND Fördertechnik GmbH (AUMUND). Доставката на резервните части от друг производител ще принуди Възложителя да придобие стока с различни технически характеристики, което ще доведе до техническа несъвместимост с оборудването. Настоящата техническа спецификация е за сключване на рамково споразумение за доставката на всички необходими резервни части производство на AUMUND за верижен транспортър за варовик LC01 разположен на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

2.1. Технически изисквания към доставката


Резервните части ще се използват за брониран верижен транспортър (LC01) производство на AUMUND тип PKF 1200-F/3/600 имащ следните технически характеристики:

- Транспортиран материал: варовик 0-120мм с насипно тегло 1.4 т/м³ и влага до 8%
- Производителност: 500 т/час
- Дължина: 15.5 метра
- Широчина: 1.4 метра
- Скорост на транспортиране 0.143 м/сек.
- Натоварвания: Работно 130KN; При пуск 520KN; На скъсване 940KN
- Стъпка между скрепките: 736мм
- Кръглозвенни вериги с звено 26x92мм по DIN 22252 общо 3 комплекта с по 3 вериги
- Задвижване 75 kW
- Разположен на дъното на бункер с номинален обем 350 м³.

Резервните части ще се монтират на съществуващия верижен транспортър тип PKF 1200-F/3/600 производство на AUMUND и трябва всички размери, монтажни разстояния, гранични отклонения на размерите, материал и други технически изисквания да съответстват на оригиналните заложи в чертежите и техническата документация от производителя на транспортъра. Кръглозвенните вериги и свързващи звена 26x92 трябва да отговарят на стандарт DIN 22252 или еквивалент.

Изпълнителя трябва да може да има възможност да достави всички резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 дадени в Приложение 2 (Количествена сметка). Резервните части освен в Количествената сметка са детайлно специфицирани в Приложение 1 (Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor) с Артикулен № на AUMUND, количества инсталирани на транспортъра, описание, характеристики/дименсии, материал по номер на стоманата според EN 10027-2 и приложим стандарт по DIN. Спецификациите на резервните части, които могат да се закупят от Възложителя са дадени в Приложение 1 на страници 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 според които е изготвена и Количествената сметка, като са изключени повтарящите се на отделните страници резервни части.

Верижния транспортър за варовик LC01 е в експлоатация и неговите работни часове зависят от натоварването на електроцентралата, поради което очакваните видове и количества резервни части ще се поръчват с отделни процедури за конкретни доставки.

	Документ №: ME1-MH-TRM-0466 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 20.12.2018
	Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND"	Страница: 4/5

В конкретните процедури и количествени сметки за доставка, Възложителя ще описва необходимите резервните части с Артикулен № на AUMUND според Приложение 1 и 2, описание на резервната част на български и английски език и точно определени количества за доставка.

Всячки доставяни резервни части, трябва да са оригинални, нови и неупотребявани и да бъдат придружени със Сертификат за качество и/или Декларация за съответствие от производителя.

2.2. Технически изисквания към изпълнителя

Изпълнителя трябва да притежава технически и организационни възможности за безопасно, качествено и своевременно изпълнение на работите.

Изисква се изпълнителя да е производител на резервните части - AUMUND Fördertechnik GmbH.

3. СРОК ЗА ДОСТАВКА

Рамковото споразумение ще бъде сключено за срок от 5 години.

Доставките ще се извършват поетапно, в зависимост от необходимостта, въз основа на предварително подадени технически спецификации и конкретни количествени сметки от страна на Възложителя.

След сключване на договор за всяка конкретна доставка Изпълнителят трябва да достави стоките при заявка на Възложителя под формата на Поръчка за покупка.


Гаранционният срок за резервните части в обхвата на поръчката да е минимум 12 месеца след датата на доставка в склада на Възложителя.

4. МЯСТО НА ДОСТАВКА

Мястото на доставка е ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I се намира в град Гълъбово, на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора. Резервните части за верижен транспортър за варовик LC01 ще се доставят с транспорт осигурен от Изпълнителя, собствен или чрез транспортна фирма до мястото на доставка – склада на Възложителя.

5. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените резервни части трябва да бъдат в оригинални, с ненарушена цялост, затворени опаковки, които да имат защита до първоначално отваряне и с оригинални етикети на фирмата производител. Комплектоването на резервните части трябва да бъде според всеки номер по редове от конкретните количествени сметки за доставка. Доставките се извършват в кашон, съндък или европалет, като резервните части трябва да са захванати сигурно за европалета с метални ленти или в плътно затворени в съндъци или кашони. При пакетирането на резервните части трябва да се предвидят пакетиращи и изолиращи материали така че при транспорта да не се увредят лесно нараними и специално обработени повърхности на изделията.

	Документ №: ME1-MH-TRM-0466 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 20.12.2018
	Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND"	Страница: 5/5

6. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

Всяка доставка трябва да е придружена с попълнен опаковъчен лист с номер на поръчката за покупка на Възложителя и подробно описание на резервните части заедно с техните количества.

При промяна, модифициране или промяна на техническата документация за даден артикул от производителя всяка първа доставка на този артикул трябва да бъде придружена с всички необходими технически документи, като чертежи, ръководства за експлоатация и поддръжка и нови артикулни номера.

В случай че доставката не е придружена от всички необходими документи или има явни несъответствия Възложителя си запазва правото да не приеме доставката.

7. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА

Всяка доставка трябва да бъде придружена минимум от следните документи:

- Опаковъчен лист;
- Сертификат за качество и/или Декларация за съответствие от производителя
- Поръчка за покупка на Възложителя;

8. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение №	Номер на документа	Наименование
Приложение 1	ME1-MH-TRM-0466-A1	Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor
Приложение 2	ME1-MH-TRM-0466-A2	Количествена сметка

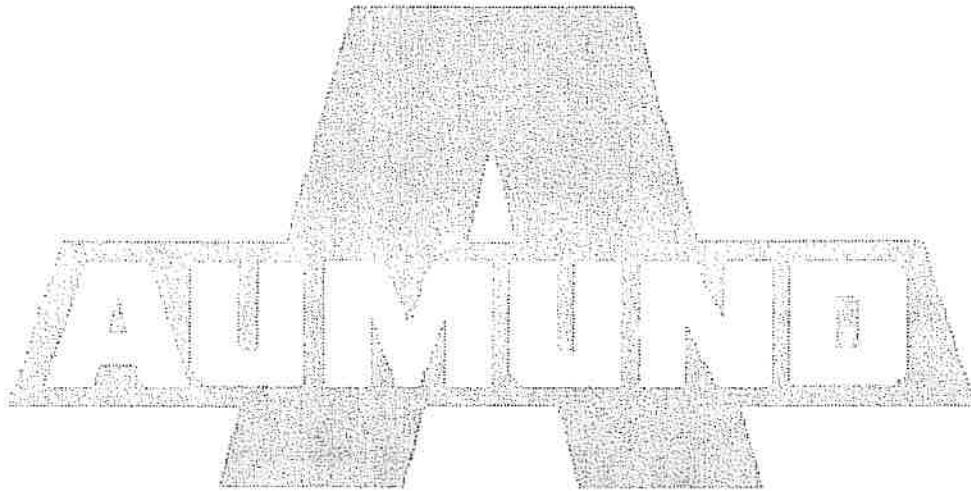
КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА

Наименование: Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND"

Забележки: 1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета.
2. Посочените цени да се попълват без ДДС.
3. Посочените количества са само за целите на сключване на рамково споразумение, точните количества ще бъдат уточнени чрез възлагане на конкретни поръчки. Прогнозно за 5 годишен период са дадени само количествата по редове № 3, 4 и 86.
4. Дадените артикулни номера и номенклатурно описание на резервните части са по каталожна документация на производителя според документ ME1-MH-TRM-0466-A1 - Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor, като други техническите характеристики, спецификации, материал и приложими стандарти са описани в същия документ, който е неразделна част от настоящата Количествена сметка.

№ Item	Страница номер по документ ME1-MH-TRM-0466-A1 - Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor: Page number by document ME1-MH-TRM-0466-A1 - Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor:	Артикулен номер (AUMUND) Article (AUMUND)	Номенклатурно описание (AUMUND) Denomination (AUMUND)	Количество броя Quantity pc.	Единична цена, EUR Unit Price, EUR	Стойност, EUR Total, EUR
1	5	30108301	drive station, compl.	1		0
2	5	30054059	take-up station, compl.	1		0
3	5	30100139	chain strand	10		0
4	5	30108151	chain strand	5		0
5	5	22539351	channel	1		0
6	5	30053973	channel	1		0
7	5	30108200	channel	1		0
8	7	30108049	drive shaft, single	1		0
9	7	14334590	flange bearing, compl.	1		0
10	7	21673051	sprocket	1		0
11	7	21809951	sprocket	1		0
12	7	22510451	bush	1		0
13	7	22510551	bush	1		0
14	7	22316651	labyrinth seal	1		0
15	7	00136970	hexagonal screw	1		0
16	7	00016370	washer	1		0
17	7	30044320	labyrinth seal	1		0
18	7	30044321	labyrinth seal	1		0
19	7	14301090	bearing bush	1		0
20	9	14336390	flange bearing hous	1		0
21	9	14336490	flange bearing hous	1		0
22	9	14325690	flange bearing lid	1		0
23	9	14325190	flange bearing lid	1		0
24	9	14421990	disc	1		0
25	9	01519070	bearing	1		0
26	9	00226970	shaft sealing ring	1		0
27	9	00146470	hexagonal screw	1		0
28	9	00017670	washer	1		0
29	9	00143070	hexagonal screw	1		0
30	9	00017470	washer	1		0
31	9	00976270	button hd.lube nipp	1		0
32	11	30054123	take-up station, st.	1		0
33	11	30044896	tension box	1		0
34	11	30044729	tension pulley, compl.	1		0
35	11	00837751	tension spindle	1		0
36	11	00628051	spring washer	1		0
37	11	14288790	headless bolt	1		0
38	11	00185970	washer	1		0
39	11	00012470	split pin	1		0
40	11	00310251	pressure spring	1		0
41	11	08915990	grease lubrication	1		0
42	11	00681870	Logo	1		0
43	11	00907870	blank rivet	1		0
44	11	30107880	safety guard	1		0
45	13	30008124	flange bearing, compl.	1		0
46	13	21708151	speed indicator	1		0
47	13	22517251	tail axle, single pa	1		0
48	13	30017536	guide sprocket	1		0
49	13	30017538	guide sprocket	1		0
50	13	21666051	guide sprocket	1		0
51	13	22519651	bush	1		0
52	13	21523751	tension unit	1		0
53	13	30017539	bush	1		0
54	13	15117390	bush	1		0

55	13	21146051	bush	1		0
56	13	15117690	bush	1		0
57	13	21666551	bush	1		0
58	13	21141051	labyrinth seal	1		0
59	13	00139770	hexagonal screw	1		0
60	13	00017070	washer	1		0
61	15	21146351	flange bearing hous	1		0
62	15	21146451	flange bearing hous	1		0
63	15	21146651	flange bearing lid	1		0
64	15	21146251	disc	1		0
65	15	00069670	bearing	1		0
66	15	00221670	shaft sealing ring	1		0
67	15	00134570	hexagonal screw	1		0
68	15	00016270	washer	1		0
69	15	00143770	hexagonal screw	1		0
70	15	00137370	hexagonal screw	1		0
71	17	21700351	housing	1		0
72	17	01692090	casing lid	1		0
73	17	21708251	toothed disc	1		0
74	17	00921170	nilos ring	1		0
75	17	21708551	washer	1		0
76	17	00107670	hexagonal screw	1		0
77	17	00154370	hexagonal nut	1		0
78	17	00110970	hexagonal screw	1		0
79	17	00154670	hexagonal nut	1		0
80	17	30107811	limit switch fixing	1		0
81	19	30044021	round steel chain	1		0
82	19	22461951	flight	1		0
83	19	21621951	holder	1		0
84	19	21622051	holder	1		0
85	19	21671651	holder	1		0
86	19	21809851	shackle-type connector	45		0
87	19	00120770	hexagonal screw	1		0
88	19	00178170	hexagonal nut	1		0
89	21	30108184	round steel chain	1		0
90	23	30035730	Motor	1		0
91	23	30107611	planetary gear	1		0
92	23	30108671	torque support	1		0
93	25	30045937	speed monitoring	1		0
94	25	22553651	chain control	1		0
95	25	13996490	Inductive Sensor	1		0
96	27	14029290	Inductive Sensor	1		0
97	27	30037308	speed monitoring	1		0
98	27	30020528	protection casing	1		0
99	29	20000770	pipe	1		0
100	29	00468770	plate	1		0
101	29	00471070	plate	1		0
102	29	00132770	hexagonal screw	1		0
103	29	22555251	pressure spring	1		0
104	29	00574570	wire rope	1		0
105	29	00184370	rope clamp	1		0
106	29	00020770	washer	1		0
107	29	01620290	assembly tools	1		0
108	29	00004370	cap screw	1		0
109	29	00023270	spring ring	1		0
110	29	00159270	hexagonal nut	1		0
				ОБЩО / TOTAL:		0.00



Ersatzteilliste / Spare parts list
Liste des pieces de rechange
Lista de repuestos

für / for / pour / para:

Item	Projekt-Nr. Order-no. No. de commande No. de pedido	Förderer-Typ conveyor type transporteur type transportadora tipo
	44037	PKF 1200/3 AA= 15,40m

AUMUND Fördertechnik GmbH · Saalhoffer Straße 17 · D-47495 Rheinberg
Tel.: + 49 2843 72-0 · Fax.: + 49 2843 60270 · E-Mail: aumund@aumund.de



project designation
44037 PKF 1200/3 AA= 15,40m

In case of orders and inquiries
please indicate project and
article-no!

contents

denomination	article-no.	page
armoured chain conveyor	30095373	3
product	30108086	5
drive shaft, compl.	30108067	7
flange bearing, compl.	14334590	9
take-up station, compl.	30054059	11
tension pulley, compl.	30044729	13
flange bearing, compl.	30008124	15
speed indicator	21708151	17
chain strand	30108139	19
chain strand	30108151	21
Drive Set	30108087	23
accessories	30108090	25
speed monitoring	30045937	27
chain control	22553651	29



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
armoured chain conveyor 30095373

family characteristics/dimensions drawing
110180 PKF 1200F/3/600 30095373

page
3

quantity of order

Item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	30108086	1	product	PKF 1200-F/3/600			16495,042
2	30108087	1	Drive Set	PKF-PH051/T-KF127			2602,259
3	30108088	1	Steelwork	PKF-1200-F			6480,312
5	30108090	1	accessories	PKF 1200-F			6,736

05-ETL 10.02

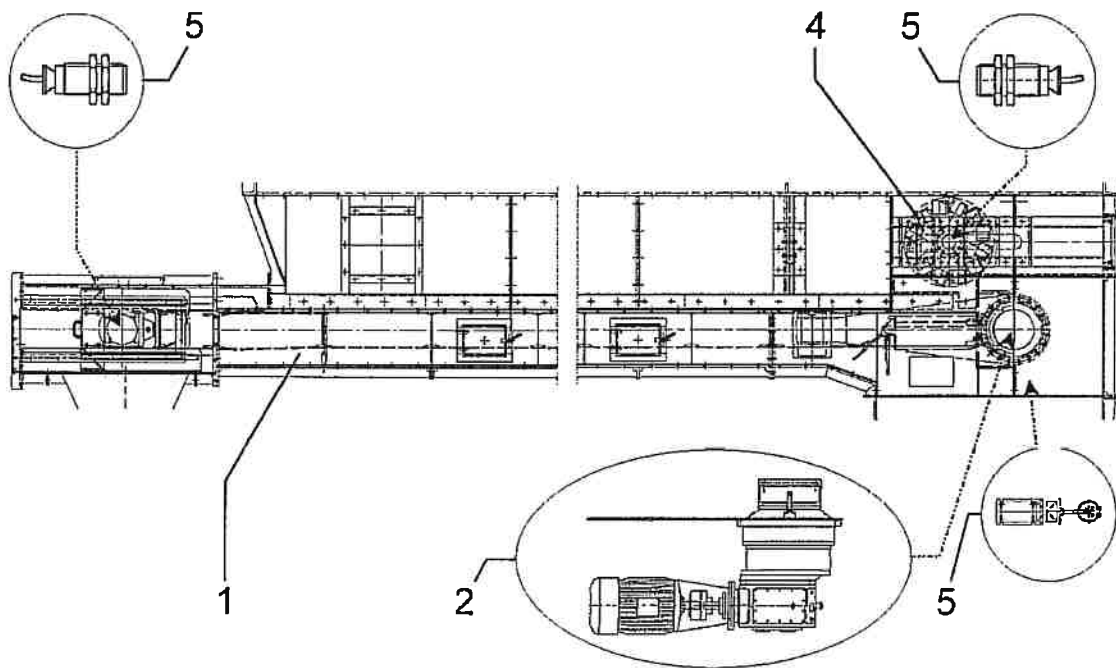
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
armoured chain conveyor 30095373

family characteristics/dimensions drawing
110180 PKF 1200F/3/600 30095373

page
4



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
product 30108086

family characteristics/dimensions drawing
191001 PKF 1200-F/3/600 30095373

page

5quantity of order

item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	30108301	1	drive station, comp	1400/3/26x92			3111,875
2	30054059	1	take-up station, co	1400/3/26x92			2604,995
3	30108139	2	chain strand	26x92/3/11040			950,280
4	30108151	1	chain strand	26x92/4/10304			887,064
6	22539351	3	channel	1400/3/26x92-2000			1250,556
7	30053973	2	channel	1400/3/26x92-2000			1223,790
8	30108200	1	channel	1400/3/26x92-2800			1791,300

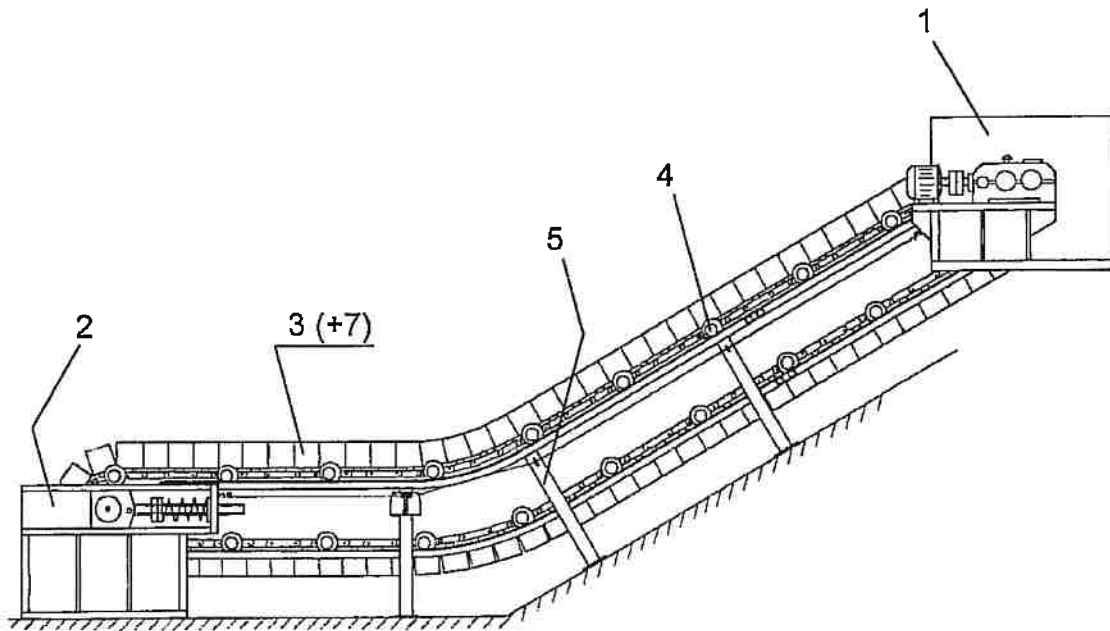
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
please indicate project and
article-no!

denomination article-no.
product 30108086

family characteristics/dimensions drawing
191001 PKF 1200-F/3/600 30095373

page
6





project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
drive shaft, compl. 30108067

family characteristics/dimensions drawing
704040 1400/220/PHF051 30108067

page
7

quantity of order

Item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	30108049	1	drive shaft (single	1400/220/PHF051/T			722,000
2	14334590	1	flange bearing, com	220x220x1/23044			184,147
3	21673051	2	sprocket	26x92/241/210/7	17225		56,000
4	21809951	1	sprocket	26x92/242/210/7	17225		57,000
5	22510451	1	bush	294x242x390			65,000
6	22510551	1	bush	294x252x390	10570		58,000
7	22316651	2	labyrinth seal	260			13,000
9	00136970	12	hexagonal screw	M12x30	8.8	933	0,040
10	00016370	12	washer	A13	10038	125	0,006
11	30044320	2	labyrinth seal	240	93901		3,000
12	30044321	2	labyrinth seal	240	10038		4,400
13	14301090	1	bearing bush	240x220x60	10570		3,400

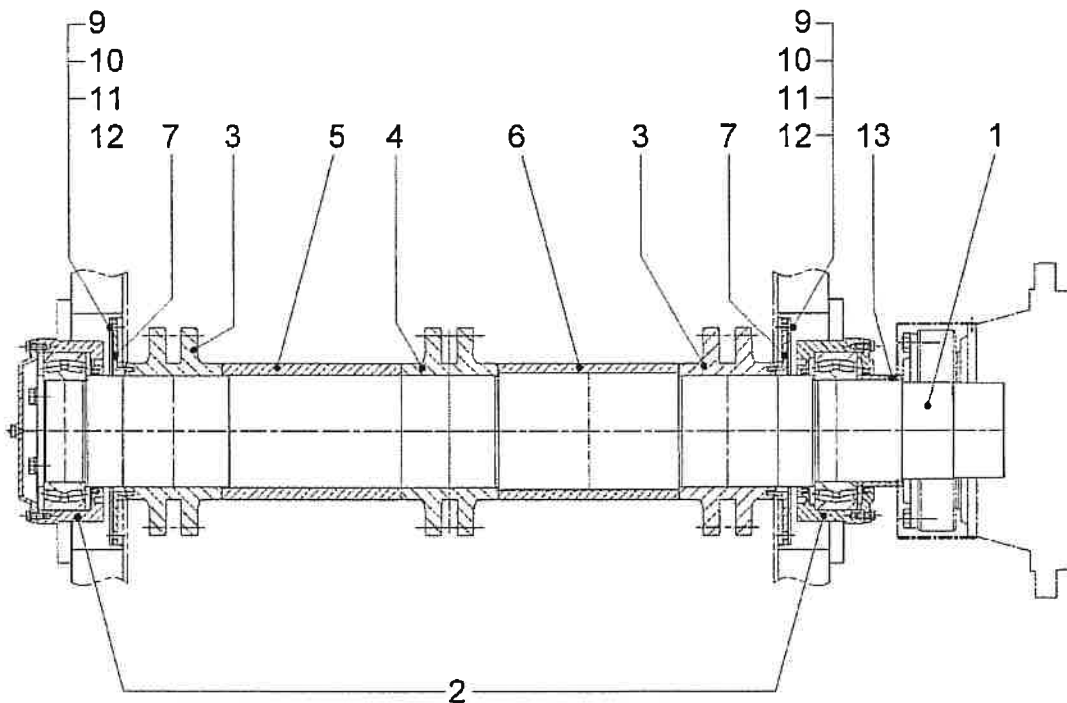
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
drive shaft, compl. 30108067

family characteristics/dimensions drawing
704040 1400/220/PHF051 30108067

page
8



704040-008.dat

704040-008

project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
flange bearing, compl. 14334590

family characteristics/dimensions drawing
714028 220x220x1/23044 00538651

page
9

quantity of order		item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
	1		14336390	1	flange bearing hous	F23044	10570		45,500
	2		14336490	1	flange bearing hous	L23044	10570		43,800
	3		14325690	1	flange bearing lid	F23044	10570		10,100
	4		14325190	1	flange bearing lid	L23044	10570		10,400
	5		14301090	1	bearing bush	240x220x60	10570		3,400
	6		14421990	1	disc	220	10038		5,200
	7		01519070	1	bearing	23044		635	30,500
	8		01519070	1	bearing	23044		635	30,500
	9		00226970	1	shaft sealing ring	A240x270x15	NB	3760	0,767
	10		00226970	2	shaft sealing ring	A240x270x15	NB	3760	0,767
	11		00136970	6	hexagonal screw	M12x30	8.8	933	0,040
	12		00016370	6	washer	A13	10038	125	0,006
	13		00136970	6	hexagonal screw	M12x30	8.8	933	0,040
	14		00016370	6	washer	A13	10038	125	0,006
	15		00146470	2	hexagonal screw	M24x70	8.8	933	0,347
	16		00017670	2	washer	A25	10038	125	0,032
	17		00146470	2	hexagonal screw	M24x70	8.8	933	0,347
	18		00017670	2	washer	A25	10038	125	0,032
	19		00143070	2	hexagonal screw	M20x40	8.8	933	0,157
	20		00017470	2	washer	A21	10038	125	0,017
	21		00976270	3	button hd.lube nipp	M22R1/4"			0,010

05-ETL 10.02

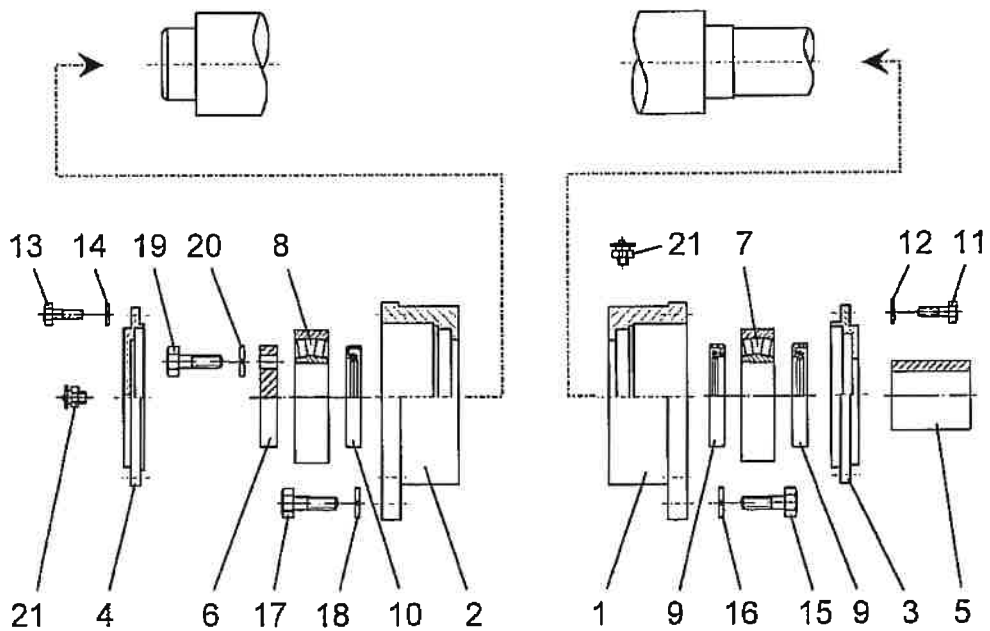
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
flange bearing, compl. 14334590

family characteristics/dimensions drawing
714028 220x220x1/23044 00538651

page
10





project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
take-up station, compl. 30054059

family characteristics/dimensions drawing
700015 1400/3/26x92 30108122

page
11

quantity of order								
item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight	
1	30054123	1	take-up station (st	1400/26x92/Spw400			1137,362	
2	30044896	1	tension box	1400/3/26x92			707,521	
3	30044729	1	tension pulley, com	1400/3/26x92			541,748	
4	00837751	2	tension spindle	50x1850			27,600	
5	00628051	4	spring washer	51/118	10503		5,700	
6	14288790	2	headless bolt	B32h11x155x134		1433	0,978	
7	00185970	8	washer	32	St	1440	0,045	
8	00012470	4	split pin	8x50	10038	94	0,040	
9	00310251	2	pressure spring	27x148x800	18159	2096	35,000	
10	08915990	2	grease lubrication				2,064	
11	00681870	2	Logo	100x420			0,150	
12	00907870	8	blank rivet	5x12		7337	0,004	
13	30107880	2	safety guard	Spannspindel PKF			31,714	

05-ETL 10.04

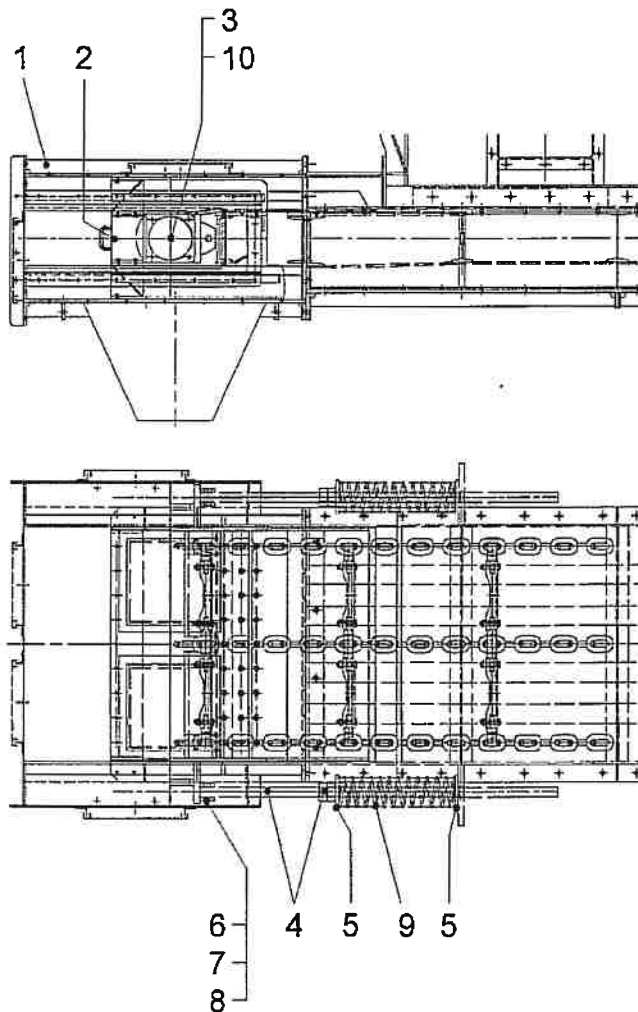
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
take-up station, compl. 30054059

family characteristics/dimensions drawing
700015 1400/3/26x92 30108122

page
12



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
tension pulley, compl. 30044729

family characteristics/dimensions drawing
704041 1400/3/26x92 30044729

page
13

quantity of order		quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
Item	article						
1	30008124	1	flange bearing, com	115x115			39,292
2	21708151	1	speed indicator	100/20			13,086
3	22517251	1	tail axle, single pa	1400/3/600/100	10503		180,400
4	30017536	1	guide sprocket	368x152/26x92	10503		58,500
5	30017538	1	guide sprocket	368x161/26x92	10503		40,800
6	21666051	1	guide sprocket	Ø368x120	10503		57,000
10	22519651	2	bush	294/265/520	10570		53,500
11	21523751	2	tension unit	3015/130/180			6,300
12	30017539	1	bush	230/180/101	10503		12,700
13	15117390	2	bush	155x140x30	20380		0,850
14	21146051	1	bush	145x130x30	20380		0,820
15	15117690	1	bush	245x230x30	20380		1,350
17	21666551	1	bush	225/130/5	20380		1,200
21	21141851	2	labyrinth seal	100	10503		7,500
22	00139770	4	hexagonal screw	M16x20	8.8	933	0,064
23	00017070	4	washer	B17	10038	125	0,011

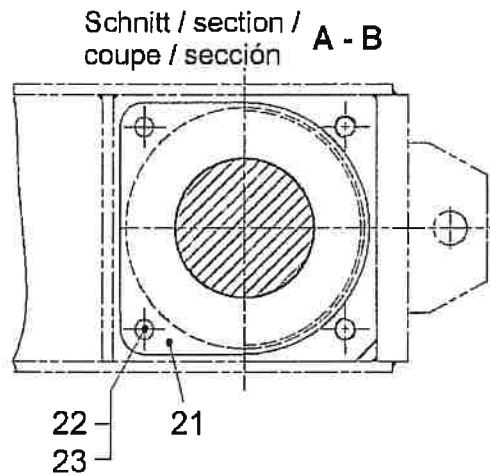
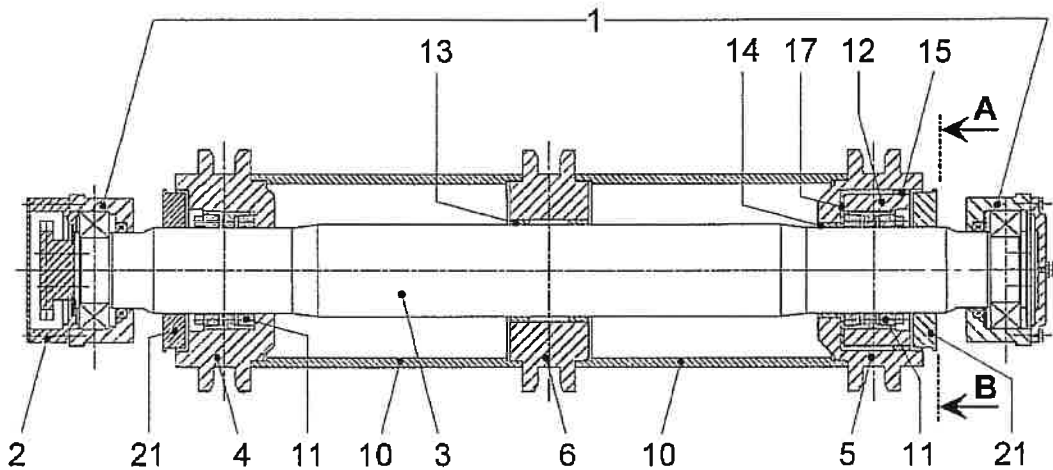
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
tension pulley, compl. 30044729

family characteristics/dimensions drawing
704041 1400/3/26x92 30044729

page
14





project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
flange bearing, compl. 30008124

family characteristics/dimensions drawing
714028 115x115 30008124

page
15

quantity of order

item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	21146351	1	flange bearing hous	F22220	10570		12,600
2	21146451	1	flange bearing hous	L22220	10570		12,300
4	21146651	1	flange bearing lid	L22220	10570		2,600
6	21146251	1	disc	100	10038		0,600
7	00069670	2	bearing	100		635	4,850
10	00221670	2	shaft sealing ring	A115x140x12	NB	3760	0,153
13	00134570	6	hexagonal screw	M10x30	8.8	933	0,028
14	00016270	6	washer	A10,5	10038	125	0,004
15	00143770	4	hexagonal screw	M20x60	8.8	933	0,199
16	00017470	4	washer	A21	10038	125	0,017
19	00137370	2	hexagonal screw	M12x35	8.8	933	0,044
20	00016370	2	washer	A13	10038	125	0,006
21	00976270	3	button hd.lube nipp	M22R1/4"			0,010

05-ETL 10.02

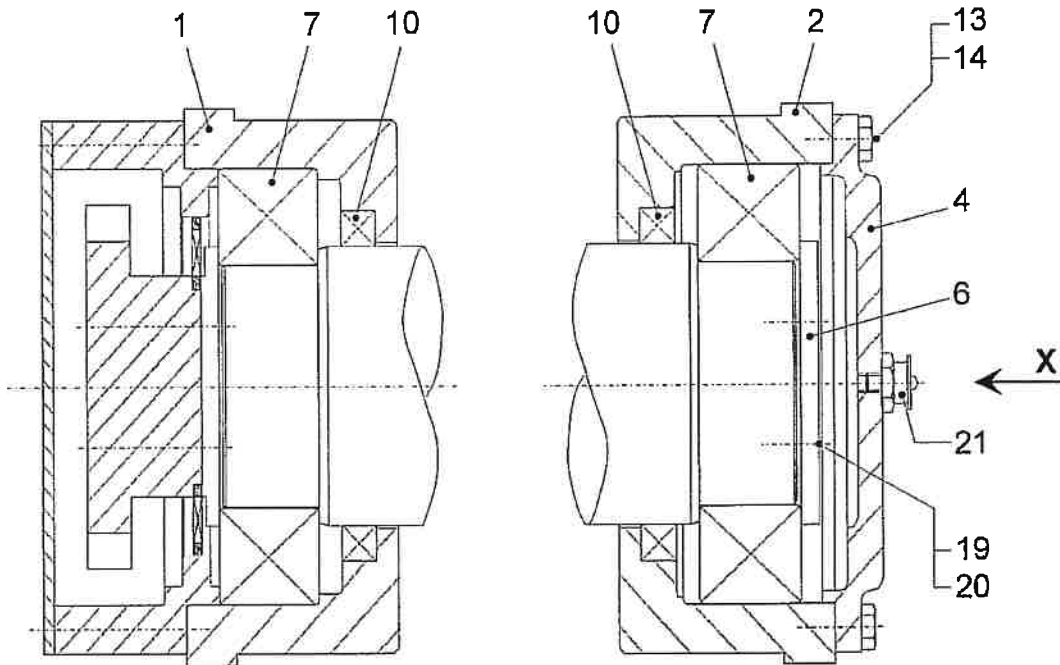
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

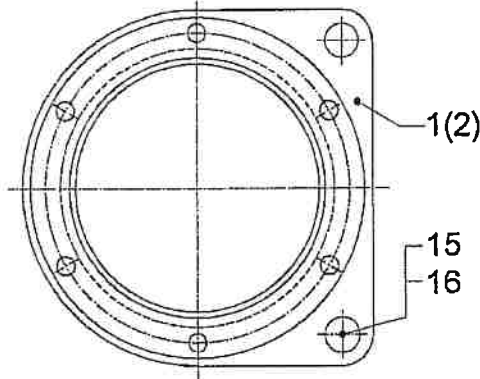
denomination article-no.
flange bearing, compl. 30008124

family characteristics/dimensions drawing
714028 115x115 30008124

page
16



Ansicht / view / vue / vista "X"



714028-006

714028-006.dat

project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
speed indicator 21708151

family characteristics/dimensions drawing page
724006 100/20 21708151 17

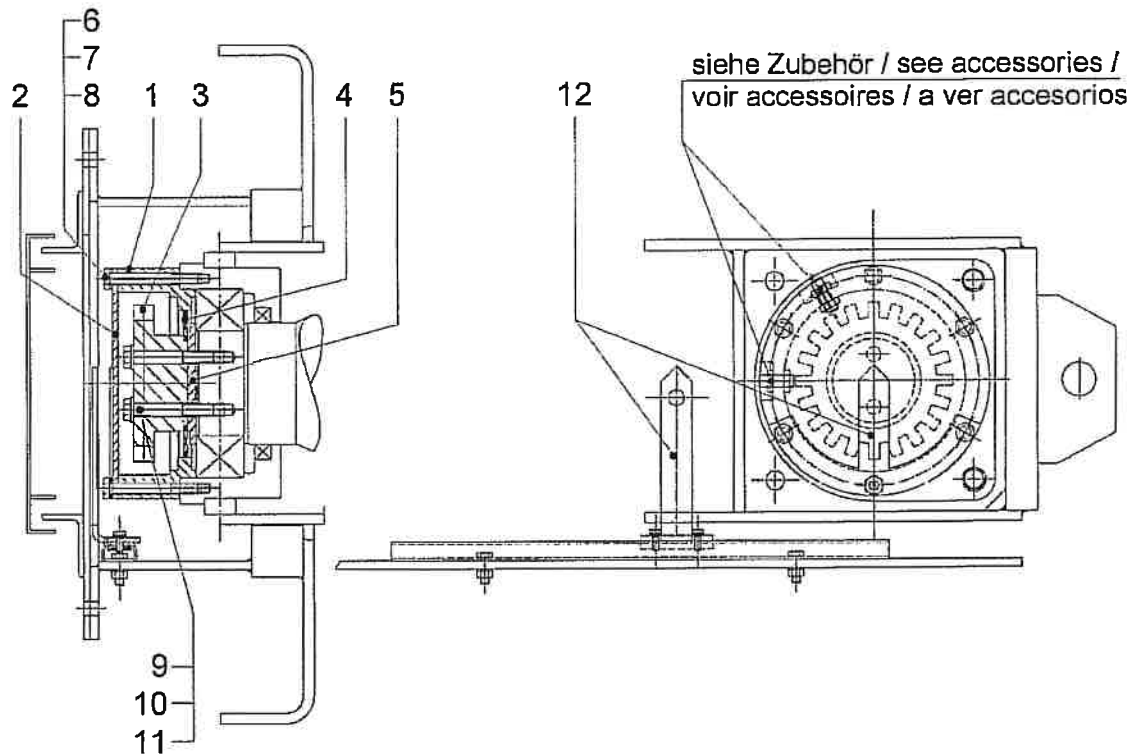
quantity of order								
Item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight	
1	21708351	1	housing		10503		6,200	
2	01692090	1	casing lid	3N018-0020			0,200	
3	21708251	1	toothed disc	150/100/20	10503		3,700	
4	00921170	1	nilos ring	80x140			0,200	
5	21708551	1	washer		10038		0,600	
6	00107670	6	hexagonal screw	M10x80	8.8	931	0,062	
7	00154370	6	hexagonal nut	M10	8	934	0,012	
8	00016270	6	washer	A10,5	10038	125	0,004	
9	00110970	2	hexagonal screw	M12x80	8.8	931	0,084	
10	00154670	2	hexagonal nut	M12	8	934	0,017	
11	00016370	2	washer	A13	10038	125	0,006	
12	30107811	1	limit switch fixing	Verschleißanzeige			1,504	

project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
speed indicator 21708151

family characteristics/dimensions drawing page
724006 100/20 21708151 18



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
chain strand 30108139

family characteristics/dimensions drawing
814002 26x92/3/11040 30108139

page
19

quantity of order

item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	30044021	1	round steel chain	26x92x119		22252	149,940
2	30044021	1	round steel chain	26x92x119		22252	149,940
3	30044021	1	round steel chain	26x92x119		22252	149,940
6	22461951	30	flight	26x92/600	17225		12,500
7	21621951	15	holder	26x92L			1,600
8	21622051	15	holder	26x92R			1,600
9	21671651	15	holder	26x92			3,400
10	21809851	3	shackle-type connec	26x92			1,940
11	00120770	60	hexagonal screw	M20x90	8.8	931	0,279
12	00178170	60	hexagonal nut	M20	8	982	0,065

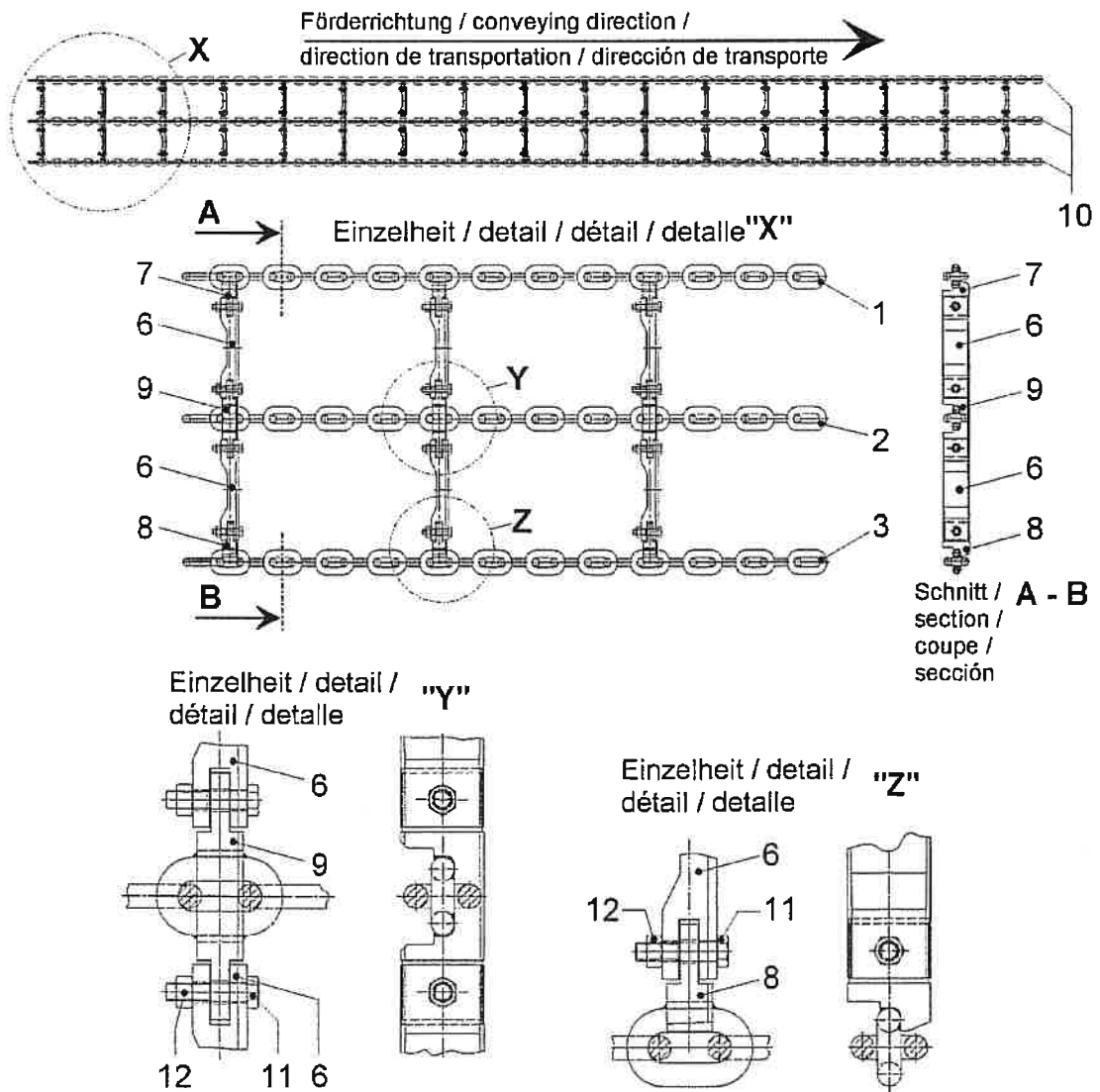
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
chain strand 30108139

family characteristics/dimensions drawing
814002 26x92/3/11040 30108139

page
20



814002-003.dat

814002-003

project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
chain strand 30108151

family characteristics/dimensions drawing
814002 26x92/4/10304 30108151

page
21

quantity of order

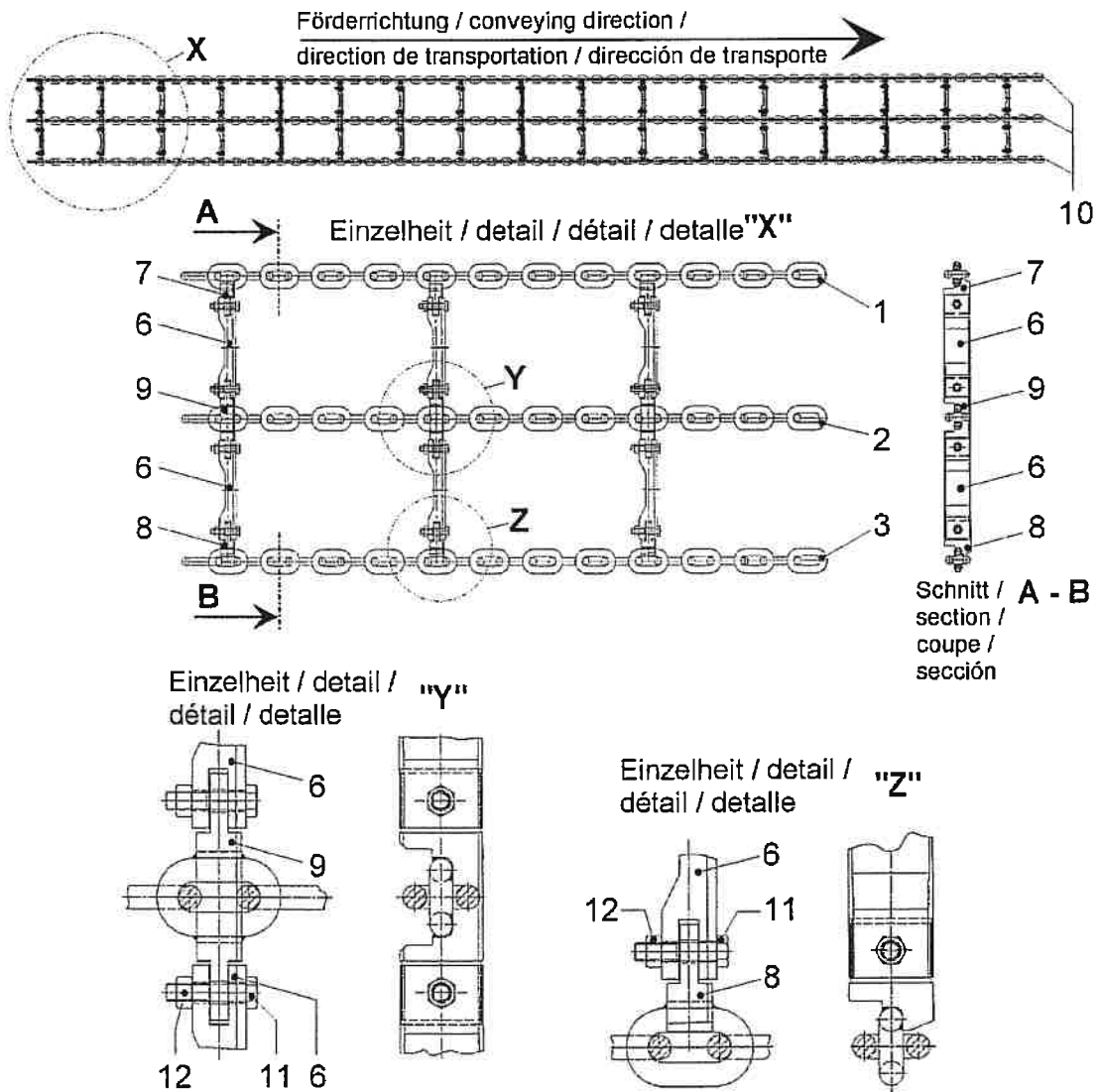
Item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	30108184	1	round steel chain	26x92/111		22252	139,860
2	30108184	1	round steel chain	26x92/111		22252	139,860
3	30108184	1	round steel chain	26x92/111		22252	139,860
6	22461951	28	flight	26x92/600	17225		12,500
7	21621951	14	holder	26x92L			1,600
8	21622051	14	holder	26x92R			1,600
9	21671651	14	holder	26x92			3,400
10	21809851	3	shackle-type connec	26x92			1,940
11	00120770	56	hexagonal screw	M20x90	8.8	931	0,279
12	00178170	56	hexagonal nut	M20	8	982	0,065

project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
chain strand 30108151

family characteristics/dimensions drawing page
814002 26x92/4/10304 30108151 22



814002-003.dat

814002-003



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
Drive Set 30108087

family characteristics/dimensions drawing
191002 PKF-PH051/T-KF127

page
23

quantity of order

Item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	30035730	1	Motor	M3BP280SMA4			625,000
2	30107611	1	planetary gear	PHF051/KF127-AM280			1650,000
9	30108671	1	torque support	PHF051-KF127/2000			327,259

05-ETL 10.02



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

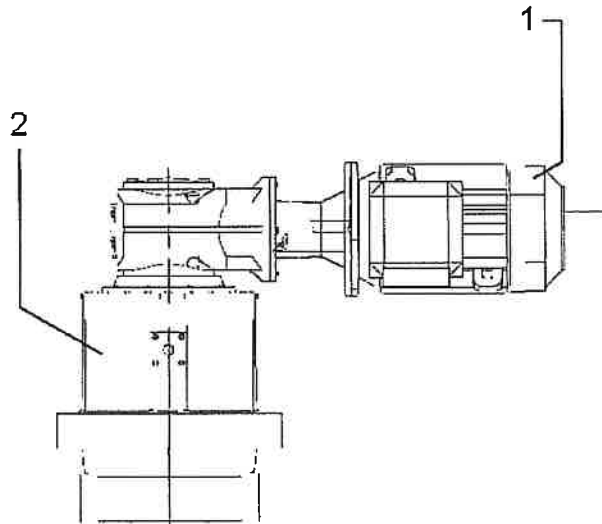
In case of orders and inquiries
please indicate project and
article-no!

denomination article-no.
Drive Set 30108087

family characteristics/dimensions
191002 PKF-PH051/T-KF127

drawing

page
24



191002-157



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
accessories 30108090

family characteristics/dimensions
191005 PKF 1200-F

drawing

page
25

quantity of order		quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
item	article						
2	30045937	1	speed monitoring	NBN4 -12GM50/KH08			3,930
5	22553651	1	chain control	1000 - 2000			2,006
11	13996490	1	Inductive Sensor	NJ15+U1+E2			0,400
12	13996490	1	Inductive Sensor	NJ15+U1+E2			0,400

05-ETL 10.02

project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
accessories 30108090

family characteristics/dimensions
191005 PKF 1200-F

drawing

page
26

Ohne Abbildung

Die Liste auf der vorhergehenden Seite erfordert normalerweise
 keine Abbildung.

In Zweifelsfällen nehmen Sie bitte den Einbauplan zur Hilfe.

Without illustration

Normally, the list on the previous page does not require an illustration.
 If you have any doubts, please refer to the installation drawing.

Sans illustration

Normalement, la liste sur la page précédente, n'a pas besoin
 d'une illustration.

Si vous avez des doutes, veuillez vous référer au plan d'installation.

Sin ilustración

Normalmente, no es necesario una ilustración para la lista en la
 página anterior.

En caso de duda, veáse el plano de montaje.

Без рисунка

Для списка на предыдущей странице обычно не требуется
 рисунка.

В случае сомнений,
 пожалуйста, воспользуйтесь монтажным чертежом.

100000-000



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
speed monitoring 30045937

family characteristics/dimensions drawing
991701 NBN4-12GM50/KHU8 21708151

page
27

quantity of order

item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	14029290	1	Inductive Sensor	NBN4-12GM50-E2			0,130
2	30037308	1	speed monitoring	KFUB-DWB-1.D			0,300
3	30020528	1	protection casing	AH200			3,500

05-ETL 10.02

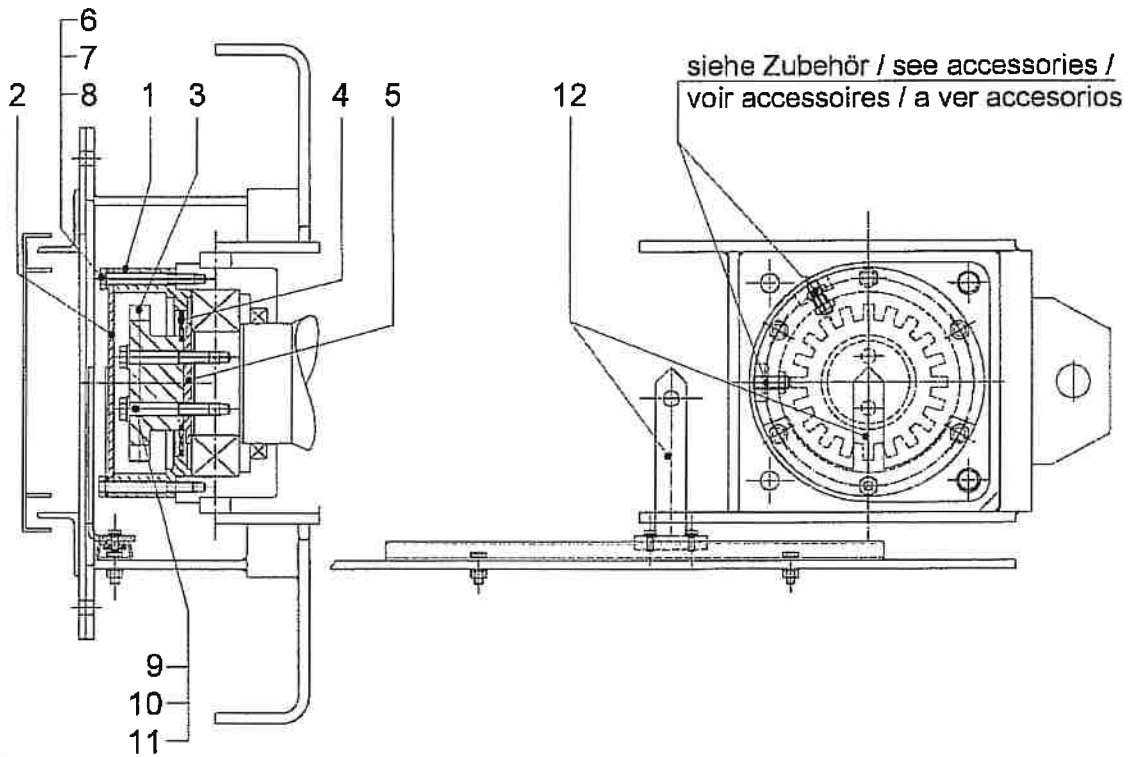
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
speed monitoring 30045937

family characteristics/dimensions drawing
991701 NBN4-12GM50/KHU8 21708151

page
28



project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
chain control 22553651

family characteristics/dimensions drawing
715006 1000 - 2000 22553651

page
29

quantity of order

Item	article	quantity	denomination	characteristics/dimensions	material	norm	weight
1	20000770	1	pipe	42, 4x2, 6	10112	2458	0,300
2	00544570	1	round steel	40	10038	1013	0,200
3	00544570	1	round steel	40	10038	1013	0,800
4	00468770	1	plate	3	10038		0,100
5	00471070	1	plate	4	10038		0,250
6	00132770	1	hexagonal screw	M8x40	8.8	931	0,021
7	22555251	1	pressure spring	2, 5x32x110		2098	0,029
8	00574570	1	wire rope	3x6			0,110
9	00184370	2	rope clamp	6, 5		741	0,040
10	00020770	1	washer	A8, 4	10038	125	0,002
11	01620290	1	assembly tools	4-2057			0,100
12	00004370	2	cap screw	M5x30	14301	84	0,005
13	00023270	2	spring ring	A5, 1	14301	127	0,001
14	00159270	2	hexagonal nut	M5	14301	934	0,001

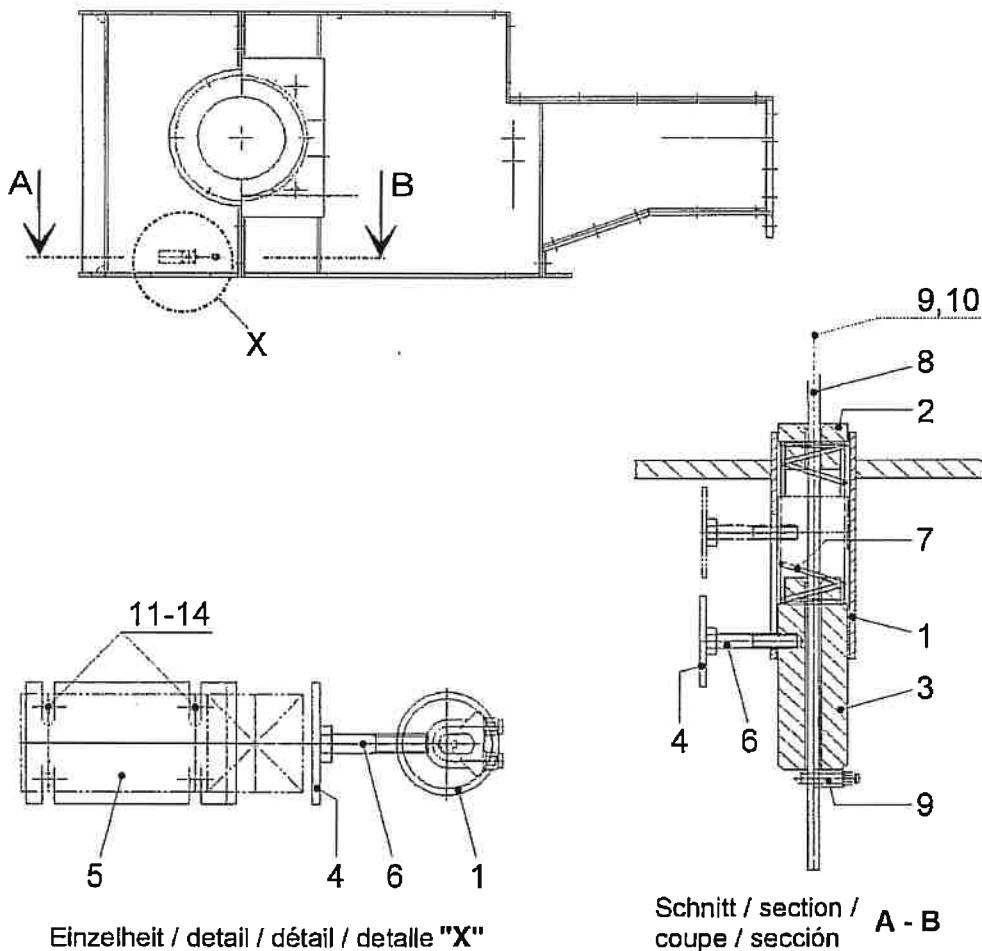
project designation
44037 PKF 1200/3 AA = 15,40m

In case of orders and inquiries
 please indicate project and
 article-no!

denomination article-no.
chain control 22553651

family characteristics/dimensions drawing
715006 1000 - 2000 22553651

page
30





Endorsed by:

(Todor Belezhkov, Plant Manager AES-3C Maritza East 1 EOOD)

Date: 20.12.2018

Prepared by:

Approved by:

Vasil Dobrev
/Planning and performance engineer/

Petar T. Petrov
/MH and WDF manager/

Zheko Zhekov
/MH leader/

TECHNICAL SPECIFICATION

Description:

**Supply of spare parts for Limestone chain conveyor LC01
manufactured by "AUMUND"**

Document:

ME1-MH-TRM-0466


Controlled copy location in AES Maritza Document Control System MS Share Point

Library:
1.Power Plant/ 5.Engineering / 11.Technical specifications

Table of contents:

*Този документ е собственост на Ей И Ес Марица и е предназначен само за служебно ползване.
Всяко позоваване, разгласяване и публикуване става единствено с писменото съгласие на собственика.*

1. SCOPE OF SUPPLY	3
2. TECHNICAL REQUIREMENTS	3
2.1. Technical requirements concerning Supplies	3
2.2. Technical requirements concerning Supplier	4
3. DELIVERY PERIOD	4
4. PLACE OF DELIVERY	4
5. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT	4
6. GOODS ACCEPTANCE IN THE WAREHOUSE	4
7. CERTIFICATES AND REFERENCE DOCUMENTS FOR DELIVERIES	5
8. APPENDIXES	5

	Document №: ME1-MH-TRM-0466 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 20.12.2018
	Supply of spare parts for Limestone chain conveyor LC01 manufactured by “AUMUND”	Page: 3/5

1. SCOPE OF SUPPLY

The scope of supply is spare parts for Limestone chain conveyor LC01 manufactured by AUMUND Fördertechnik GmbH (AUMUND). Spare parts supplied by another manufacturer will force the Contracting authority to obtain articles of different technical characteristics which will lead to technical incompatibility with the equipment. This technical specification serves to make a framework agreement for the supply of all necessary spare parts manufactured by AUMUND for limestone chain conveyor LC01 located on the territory of TPP AES-3C Maritza East I.

2. TECHNICAL REQUIREMENTS

2.1. Technical requirements concerning Supplies


The spare parts will be used for armored chain conveyor (LC01) manufactured by AUMUND, type PKF 1200-F/3/600 having the following technical characteristics:

- Conveyed material: limestone 0-120mm with bulk density of 1.4 t/m³ and moisture content up to 8%
- Performance: 500 t/hr.
- Length: 15.5 meters
- Width: 1.4 meters
- Conveying speed 0.143 m/sec.
- Load: Work 130KN; On start up 520KN; On tearing 940KN
- Step between scrapers: 736mm
- Rounded-linked chains with a link of 26x92mm as per DIN 22252 a total of 3 sets with 3 chains
- Drive 75 kW
- Located on the bottom of a bunker with rated volume of 350 m³.

The spare parts will be installed on the existing chain conveyor type PKF 1200-F/3/600 manufactured by AUMUND and all dimensions, mounting distances, limit tolerances of dimensions, material and other technical requirements must comply with the original ones specified in the drawings and technical documentation of the conveyor manufacturer. Rounded-linked chains and connecting links 26x92 must meet standard DIN 22252 or equivalent one.

The Contractor must be able to supply all spare parts for limestone chain conveyor LC01 given in Appendix 2 (Bill of Quantities). The spare parts other than the ones included in the Bill of Quantities are specified in detail in Appendix 1 (Spare parts list - Project 44037 - armored chain conveyor) with Article № of AUMUND, quantities installed on the conveyor, description, characteristics/dimensions, material as per the steel number according to EN 10027-2 and applicable DIN standard. The specifications of spare parts which can be purchased by the Contracting authority are given in Appendix 1 on pages 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 according to which the Bill of Quantities has been also prepared and the spare parts repeating on the separate pages are excluded.

The limestone chain conveyor LC01 has been in operation and its work hours depend on the power plant load so the expected types and quantities of spare parts shall be ordered with separate procedures for specific deliveries.

	Document №: ME1-MH-TRM-0466 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 20.12.2018
	Supply of spare parts for Limestone chain conveyor LC01 manufactured by “AUMUND”	Page: 4/5

In the specific procedures and bill of quantities for a delivery, the Contracting authority shall describe the necessary spare parts with Article № of AUMUND according to Appendix 1 and 2, description of the spare part in English and Bulgarian and specified quantities for delivery.

All delivered spare parts must be original, all new and unused ones, and they shall be accompanied by a Manufacturer’s Certificate of Quality and/or Declaration of Conformity.

2.2. Technical requirements concerning Supplier

Contractor must have technical and organizational capabilities for safe, quality and timely execution of works.

The contractor is required to be a manufacturer of the spare parts - AUMUND Fördertechnik GmbH.

3. DELIVERY PERIOD

The framework agreement shall be made for a period of 5 years.

The deliveries shall be made in stages depending on the necessity based on technical specifications and specific Bill of Quantities preliminary submitted by the Contracting authorities.

After a contract is made for each specific delivery, the Contractor shall deliver the goods at a Contracting authority’s request in the form of Purchase order.

The guarantee period for the spare parts covered by the scope of the supply is minimum 12 months after the date of delivery to the Contracting authority’s warehouse.


4. PLACE OF DELIVERY

The place of delivery shall be AES-3C Maritza East I Thermal Power Plant located in the town of Galabovo, approximately 50 km southeast of Stara Zagora. The spare parts for limestone chain conveyor LC01 shall be delivered by Supplier’s transport, his own or through transport company, to the Contracting authority’s warehouse.

5. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT

Supplied spare parts must be in original, intact, sealed packaging ensuring their protection until initial opening, and they must have original labels of their manufacturer. Spare parts must be arranged based on the row numbering in the specific Bills of Quantities. Deliveries must be placed in a box, chest or Euro pallet, as the spare parts must be safely secured to the euro pallet with metal straps or placed in tightly closed chests or boxes. When packing the spare parts, packing and insulating materials must be provided so that fragile goods and goods with specially treated surfaces are not damaged during transport.

6. GOODS ACCEPTANCE IN THE WAREHOUSE

	Document №: ME1-MH-TRM-0466 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 20.12.2018
	Supply of spare parts for Limestone chain conveyor LC01 manufactured by “AUMUND”	Page: 5/5

Each delivery must be accompanied by a completed packing list containing the Contracting authority's purchase order number and detailed description of the spare parts together with their quantities.

In the event of a change or modification of the technical documentation for a particular article made by the manufacturer, each first delivery of this article must be accompanied by all technical documents such as drawings, operation and maintenance manuals and new article numbers.

If a delivery is not accompanied by all necessary documents or there are evident mismatches with the purchase order, the Contracting authority reserves its right not to accept such a delivery.

7. CERTIFICATES AND REFERENCE DOCUMENTS FOR DELIVERIES

Each delivery must be accompanied by the following documents:

- Packing list;
- Certificate of quality and/or Declaration of conformity from the manufacturer;
- Contracting authority's purchase order;

8. APPENDIXES

Appendix №	Номер на документа	Наименование
Appendix 1	ME1-MH-TRM-0466-A1	Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor
Appendix 2	ME1-MH-TRM-0466-A2	Bill of Quantities

Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

Част I: Информация за процедурата за възлагане на обществена поръчка и за възлагащия орган или възложителя

Информация за публикацията

При процедурите за възлагане на обществени поръчки, за които в Официален вестник на Европейския съюз се публикува покана за участие в състезателна процедура, информацията, изисквана съгласно част I, ще бъде извлечена автоматично, при условие че ЕЕДОП е създаден и попълнен чрез посочената по-горе електронна система за ЕЕДОП. Препратка към публикуваното обявление в Официален вестник на Европейския съюз:

Получен номер на обявлението

-

Номер на обявлението в ОВ S:

-

OJS URL

Публикация в РОП

05242-2018-

Когато не се публикува покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз или ако не е длъжен да публикува там, възлагащият орган или възложителят трябва да посочи информацията, която позволява процедурата за възлагане на обществена поръчка да бъде недвусмислено идентифицирана (напр. препратка към публикация на национално равнище)

Идентифициране на възложителя

Официално наименование:

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I

Държава:

България

Информация относно процедурата за възлагане на обществена поръчка

Вид процедура

Не е посочено

Наименование:

Supply of spare parts for Limestone chain conveyor LC01 manufactured by "AUMUND" // Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND"

Кратко описание:

-

Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган или възложителя (ако е приложимо):

ME1-2018-FA-DN-D-098

Част II: Информация за икономическия оператор**A: Информация за икономическия оператор****Име:**

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Интернет адрес (уеб адрес) (ако е приложимо):

-

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Лице или лица за контакт:

-

Идентификационен номер по ДДС, ако е приложимо:

-

Ако не е приложимо, посочете друг национален идентификационен номер, ако се изисква и е приложимо.

-
Икономическият оператор микро-, малко или средно предприятие ли е?

- Да
- Не

Само в случай че поръчката е запазена: икономическият оператор защитено предприятие ли е или социално предприятие, или ще осигури изпълнението на поръчката в контекста на програми за създаване на защитени работни места?

- Да
- Не

Какъв е съответният процент работници с увреждания или в неравностойно положение?

-
Ако се изисква, посочете по-специално към коя категория или категории работници с увреждания или в неравностойно положение спадат въпросните служители.

-

Ако е приложимо, посочете дали икономическият оператор е регистриран в официален списък на одобрени икономически оператори или дали има еквивалентен сертификат (напр. съгласно национална квалификационна система или система за предварително класиране)?

- Да
- Не

- Отговорете на въпросите в останалите части от този раздел, в раздел Б и когато е приложимо — в раздел В от тази част; попълнете част V, когато е приложимо, и при всички случаи попълнете и подпишете част VI.

а) Посочете наименованието на списъка или сертификата и съответния регистрационен или сертификационен номер, ако е приложимо:

-
б) Ако удостоверението за регистрация или сертифициране е налично в електронен формат, посочете:

-
в) Посочете препратки към документите, от които става ясно на какво се основава регистрацията или сертифицирането, и ако е приложимо – класификацията в официалния списък:

-

г) Регистрацията или сертифицирането обхваща ли всички задължителни критерии за подбор?

- Да
- Не

- Попълнете също така липсващата информация в част IV, раздели А, Б, В или Г според случая САМО ако това се изисква в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка

д) Икономическият оператор може ли да представи удостоверение за платени социалноосигурителни вноски и данъци или информация, която ще позволи на възлагащия орган или възложителя да получи удостоверението чрез пряк безплатен достъп до национална база данни в съответната държава членка?

- Да
- Не

Ако съответната документация е достъпна в електронен формат, посочете:

-

Икономическият оператор участва ли в процедурата за възлагане на обществена поръчка заедно с други икономически оператори?

- Да
- Не

- Уверете се, че останалите участващи оператори представят отделен ЕЕДОП.

а) Посочете ролята на икономическия оператор в групата (ръководител на групата, отговорник за конкретни задачи...):

-

б) Посочете другите икономически оператори, които участват заедно в процедурата за възлагане на обществена поръчка:

-

в) Когато е приложимо, посочете името на участващата група:

-

Когато е приложимо, посочете съответната обособена позиция или позиции, за която(които) икономическият оператор желае да направи оферта:

-

Б: Информация за представителите на икономическия оператор #1

- Ако е приложимо, посочете името и адреса на лицето или лицата, упълномощени да представляват икономическия оператор за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка:

Собствено име

-

Фамилно име

-

Дата на раждане

-

Място на раждане

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Длъжност/Действащ в качеството си на:

-

Ако е необходимо, посочете подробна информация за представителството (форми, обхват, цел...):

-

В: Информация относно използването на капацитета на други субекти

Икономическият оператор ще използва ли капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор, посочени в част IV, и критериите и правилата (ако има такива), посочени в част V по-долу?

- Да
- Не

- Представете отделно за всеки от съответните субекти надлежно попълнен и подписан от тях ЕЕДОП, в който се посочва информацията, изисквана в раздели А и Б от настоящата част и в част III.

Обръщаме Ви внимание, че следва да бъдат включени и техническите лица или органи, които не са свързани пряко с предприятието на икономическия оператор, и особено тези, които отговарят за контрола на качеството, а при обществените поръчки за строителство — тези, които икономическият оператор може да използва за извършване на строителството.

Посочете информацията съгласно части IV и V за всеки от съответните субекти, доколкото тя има отношение към специфичния капацитет, който икономическият оператор ще използва.

Г: Информация за подизпълнители, чийто капацитет икономическият оператор няма да използва

- (Разделът се попълва само ако тази информация се изисква изрично от възлагащия орган или възложителя.)

Икономическият оператор възнамерява ли да възложи на трети страни изпълнението на част от поръчката?

- Да
- Не

Ако да и доколкото е известно, приложете списък на предлаганите подизпълнители:

-

- Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно част I, предоставете информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III, за всеки подизпълнител/за всяка от съответните категории подизпълнители.

Част III: Основания за изключване

А: Основания, свързани с наказателни присъди

В член 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Участие в престъпна организация

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Корупция

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 3 от Конвенцията за борба с корупцията, в която участват длъжностни лица на Европейските общности или длъжностни лица на държавите — членки на Европейския съюз (ОВ С 195, 25.6.1997 г., стр. 1), и в член 2, параграф 1 от Рамково решение 2003/568/ПВР на Съвета от 22 юли 2003 г. относно борбата с корупцията в частния сектор (ОВ L 192, 31.7.2003 г., стр. 54). Това основание за изключване обхваща и корупцията съгласно определението в националното законодателство на възлагащия орган (възложителя) или на икономическия оператор.

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Измама

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? По смисъла на член 1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 48).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в членове 1 и 3 от Рамково решение на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борба с тероризма (ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3). Това основание за изключване също обхваща подбудителство, помагачество или съучастие или опит за извършване на престъпление, както е посочено в член 4 от същото рамково решение.

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Изпирание на пари или финансиране на тероризъм

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член

1 от Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Детски труд и други форми на трафик на хора

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да

упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Директива 2011/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011 г. относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета (ОВ L 101, 15.4.2011 г., стр. 1).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Б: Основания, свързани с плащането на данъци или социалноосигурителни вноски

В член 57, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Плащане на данъци

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на данъци, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

- Да
- Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

- Да
- Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

- Да
- Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или

социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Плащане на социалноосигурителни вноски

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на социалноосигурителни вноски, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

- Да
- Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

- Да
- Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

Да

Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

В: Основания, свързани с несъстоятелност, конфликти на интереси или професионално нарушение

В член 57, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Несъстоятелност

Икономическият оператор обявен ли е в несъстоятелност?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Производство по несъстоятелност

Икономическият оператор предмет ли е на производство по несъстоятелност или ликвидация?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Споразумение с кредиторите

Има ли икономическият оператор споразумение с кредиторите?

Отговор:

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Аналогична на несъстоятелност ситуация съгласно националното законодателство

Намира ли се икономическият оператор в аналогична на несъстоятелност ситуация, възникваща от сходна процедура съгласно националните закони и подзаконни актове?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Управляване на активите от ликвидатор

Активите на икономическия оператор управляват ли се от ликвидатор или от съда?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на

икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Прекратена стопанска дейност

Стопанската дейност на икономическия оператор прекратена ли е?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Конфликт на интереси, свързан с участието в процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор има ли информация за конфликт на интереси съгласно посоченото в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, свързан с участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Пряко или косвено участие в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор или свързано с него предприятие предоставяли ли са консултантски услуги на възлагащия орган или на възложителя, или участвали ли са по друг начин в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Подаване на неверни данни, укриване на информация, непредставяне на придружаващи документи и получаване на поверителна информация във връзка с процедурата

Икономическият оператор извършил ли е някое от следните действия:

а) Виновен е за подаване на неверни данни при предоставянето на информацията, необходима за удостоверяване на липсата на основания за изключване или на изпълнението на критериите за подбор,

б) Укрил е такава информация,

в) Не е могъл без забавяне да предостави съответните документи, изисквани от възлагащия орган или възложителя, и

г) Опитал се е да упражни непозволено влияние върху процеса на вземане на решения от възлагащия орган или възложителя, да получи

поверителна информация, която може да му даде неоправдани предимства в процедурата за възлагане на обществена поръчка, или да предостави поради небрежност подвеждаща информация, която може да окаже съществено влияние върху решенията по отношение на изключването, подбора или възлагането?

Отговор:

- Да
- Не

Г: Специфични национални основания за изключване

Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Специфични национални основания за изключване

Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на държавата членка на възлагащия орган или възложителя. Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Отговор:

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част IV: Критерии за подбор

В: Технически и професионални способности

В член 58, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:

Възлагане на подизпълнители в процентно изражение

Икономическият оператор възнамерява евентуално да възложи на подизпълнител изпълнението на следната част (процентно изражение) от поръчката. Ако икономическият оператор е решил да възложи на подизпълнители изпълнението на част от договора и ще използва капацитета на подизпълнителя, за да изпълни тази част, попълнете отделен ЕЕДОП за подизпълнителите, вж. част II, раздел В по-горе.

Опишете по-конкретно:

-

Край

Част V: Намаляване на броя на квалифицираните кандидати

Икономическият оператор декларира, че:

Изпълнява обективните и недискриминационни критерии или правила, които трябва да бъдат приложени, за да се ограничи броят на кандидатите по следния начин:

В случай че се изискват определени сертификати или други документални доказателства, посочете за всеки от тях дали икономическият оператор разполага с изискваните документи:

Ако някои от тези сертификати или документални доказателства са на разположение в електронен формат, посочете за всеки от тях:

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

○ He

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част VI: Заключителни положения

Икономическият оператор декларира, че информацията, посочена в части II — V по-горе, е вярна и точна и че е представена с ясното разбиране на последствията при представяне на неверни данни.

Икономическият оператор официално декларира, че е в състояние при поискване и без забава да представи указаните сертификати и други документални доказателства, освен в случаите, когато:

а) възлагащият орган или възложителят може да получи придружаващите документи чрез пряк достъп до съответната национална база данни във всяка държава членка, която е достъпна безплатно (при условие че икономическият оператор е предоставил необходимата информация (уеб адрес, орган или организация, издали документа, точна информация за документа), за да може възлагащият орган или възложителят да направят това. Когато има такова изискване, информацията трябва да бъде придружена със съответното съгласие за достъп до документите), или

б) считано от 18 октомври 2018 г. най-късно (в зависимост от изпълнението на член 59, параграф 5, втора алинея от Директива 2014/24/ЕС на национално равнище), възлагащият орган или възложителят вече притежава съответната документация.

Икономическият оператор дава своето официално съгласие възлагащият орган или възложителят, посочен в Част I, да получи достъп до документите, подкрепящи информацията, предоставена в Част III и Част IV от настоящия Единен европейски документ за обществени поръчки, за целите на обществената поръчка, посочена в Част I.

Дата, място и — когато се изисква или е необходимо — подпис(и):

Дата

-

Място

-

Подпис

European Single Procurement Document (ESPD)

Part I: Information concerning the procurement procedure and the contracting authority or contracting entity

Information about publication

For procurement procedures in which a call for competition has been published in the Official Journal of the European Union, the information required under Part I will be automatically retrieved, provided that the electronic ESPD-service is used to generate and fill in the ESPD. Reference of the relevant notice published in the Official Journal of the European Union:

Received notice number

-

Notice number in the OJS:

-

OJS URL

National Official Journal

05242-2018-

In case publication of a notice in the Official Journal of the European Union is not required, please give other information allowing the procurement procedure to be unequivocally identified (e. g. reference of a publication at national level)

Identity of the procurer

Official name:

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I

Country:

Bulgaria

Information about the procurement procedure

Type of procedure

Not specified

Title:

Supply of spare parts for Limestone chain conveyor LC01 manufactured by "AUMUND" // Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND"

Short description:

-

File reference number attributed by the contracting authority or contracting entity (if applicable):

ME1-2018-FA-DN-D-098

Part II: Information concerning the economic operator

A: Information about the economic operator

Name:

-

Street and number:

-

Postcode:

-

City:

-

Country:

Internet address (web address) (if applicable):

-

E-mail:

-

Telephone:

-

Contact person or persons:

-

VAT number, if applicable:

-

If no VAT number is applicable, please indicate another national identification number, if required and applicable

-

Is the economic operator a Micro, a Small or a Medium-Sized Enterprise?

Yes

No

Only in case the procurement is reserved: is the economic operator a sheltered workshop, a 'social business' or will it provide for the

performance of the contract in the context of sheltered employment programmes?

- Yes
- No

What is the corresponding percentage of disabled or disadvantaged workers?

-

If required, please specify which category or categories of disabled or disadvantaged workers the employees concerned belong to?

-

If applicable, is the economic operator registered on an official list of approved economic operators or does it have an equivalent certificate (e.g. under a national (pre)qualification system)?

- Yes
- No

- Please answer the remaining parts of this Section, Sections B and, where relevant, C of this Part, complete Part V, where applicable, and, in any case, fill in and sign Part VI.

a) Please provide the name of the list or certificate and the relevant registration or certification number, if applicable:

-

b) If the certificate of registration or certification is available electronically, please state:

-

c) Please state the references on which the registration or certification is based, and, where applicable, the classification obtained in the official list:

-

d) Does the registration or certification cover all of the required selection criteria?

- Yes
- No

- In addition, please complete the missing information in Part IV, Sections A, B, C or D as the case may be ONLY if this is required in the relevant notice or procurement documents

e) Will the economic operator be able to provide a certificate with regard to the payment of social security contributions and taxes or provide information enabling the contracting authority or contracting entity to obtaining it directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge?

Yes

No

If the relevant documentation is available electronically, please indicate:

-

Is the economic operator participating in the procurement procedure together with others?

Yes

No

- Please ensure that the others concerned provide a separate ESPD form.

a) Please indicate the role of the economic operator in the group (leader, responsible for specific tasks...):

-

b) Please identify the other economic operators participating in the procurement procedure together:

-

c) Where applicable, name of the participating group:

-

Where applicable, indication of the lot(s) for which the economic operator wishes to tender:

-

B: Information about representatives of the economic operator #1

- Where applicable, please indicate the name(s) and address(es) of the person(s) empowered to represent the economic operator for the purposes of this procurement procedure:

First name

-
Last name
-
Date of birth
-
Place of birth
-
Street and number:
-
Postcode:
-
City:
-
Country:

E-mail:
-
Telephone:
-
Position/Acting in the capacity of:
-
If needed, please provide detailed information on the representation (its forms, extent, purpose ...):
-

C: Information about reliance on the capacities of other entities

Does the economic operator rely on the capacities of other entities in order to meet the selection criteria set out under Part IV and the criteria and rules (if any) set out under Part V below?

- Yes
 No

- Please provide a separate ESPD form setting out the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the entities concerned, duly filled in and signed by the entities concerned.
Please note that this should also include any technicians or technical bodies, not belonging directly to the economic operator's undertaking, especially those responsible for quality control and, in the case of public works contracts,

the technicians or technical bodies upon whom the economic operator can call in order to carry out the work.

Insofar as it is relevant for the specific capacity or capacities on which the economic operator relies, please include the information under Parts IV and V for each of the entities concerned.

D: Information concerning subcontractors on whose capacity the economic operator does not rely

- (Section to be filled-in only if this information is explicitly required by the contracting authority or contracting entity.)

Does the economic operator intend to subcontract any share of the contract to third parties?

- Yes
- No

If yes and in so far as known, please list the proposed subcontractors:

-

- If the contracting authority or contracting entity explicitly requests this information in addition to the information under Part I, please provide the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the (categories of) subcontractors concerned.

Part III: Exclusion grounds

A: Grounds relating to criminal convictions

Article 57(1) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Participation in a criminal organisation

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for participation in a criminal organisation, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime (OJ L 300, 11.11.2008, p. 42).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Corruption

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for corruption, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, OJ C 195, 25.6.1997, p. 1, and in Article 2(1) of Council

Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector (OJ L 192, 31.7.2003, p. 54). This exclusion ground also includes corruption as defined in the national law of the contracting authority (contracting entity) or the economic operator. "

Your answer?

- Yes
- No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

- Yes
- No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
- No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Fraud

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for fraud, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion

period set out directly in the conviction continues to be applicable? Within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests (OJ C 316, 27.11.1995, p. 48).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Terrorist offences or offences linked to terrorist activities

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for terrorist offences or offences linked to terrorist activities, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out

directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism (OJ L 164, 22.6.2002, p. 3). This exclusion ground also includes inciting or aiding or abetting or attempting to commit an offence, as referred to in Article 4 of that Framework Decision.

Your answer?

- Yes
- No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

- Yes
- No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
- No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Money laundering or terrorist financing

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for

money laundering or terrorist financing, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing (OJ L 309, 25.11.2005, p. 15).

Your answer?

- Yes
- No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

- Yes
- No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
- No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Child labour and other forms of trafficking in human beings

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation,

decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for child labour and other forms of trafficking in human beings, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA (OJ L 101, 15.4.2011, p. 1).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

B: Grounds relating to the payment of taxes or social security contributions

Article 57(2) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Payment of taxes

Has the economic operator breached its obligations relating to the payment of taxes, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?

Your answer?

- Yes
- No

Country or Member State concerned

Amount concerned

-

Has this breach of obligations been established by means other than a judicial or administrative decision?

- Yes
- No

If this breach of obligations was established through a judicial or administrative decision, was this decision final and binding?

- Yes
- No

Please indicate the date of conviction or decision

-

In case of a conviction, insofar as established directly therein, the length of the period of exclusion

-

Please describe which means were used

-

Has the economic operator fulfilled its obligations by paying or entering into a binding arrangement with a view to paying the taxes or social security contributions due, including, where applicable, any interest accrued or fines?

- Yes
- No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
- No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Payment of social security

Has the economic operator breached its obligations relating to the payment social security contributions, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?

Your answer?

- Yes
- No

Country or Member State concerned

Amount concerned

-

Has this breach of obligations been established by means other than a judicial or administrative decision?

- Yes
- No

If this breach of obligations was established through a judicial or administrative decision, was this decision final and binding?

- Yes
- No

Please indicate the date of conviction or decision

-

In case of a conviction, insofar as established directly therein, the length of the period of exclusion

-

Please describe which means were used

-

Has the economic operator fulfilled its obligations by paying or entering into a binding arrangement with a view to paying the taxes or social security contributions due, including, where applicable, any interest accrued or fines?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

C: Grounds relating to insolvency, conflicts of interests or professional misconduct

Article 57(4) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Bankruptcy

Is the economic operator bankrupt? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-
Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
 No

URL

-
Reference/Code

-
Issuer

-
Insolvency

Is the economic operator the subject of insolvency or winding-up? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

- Yes
 No

Please describe them

-
Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
 No

URL

-
Reference/Code

-
Issuer

Arrangement with creditors

Is the economic operator in arrangement with creditors? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

- Yes
- No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
- No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Analogous situation like bankruptcy under national law

Is the economic operator in in any analogous situation like bankruptcy arising from a similar procedure under national laws and regulations? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

- Yes
- No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Assets being administered by liquidator

Are the assets of the economic operator being administered by a liquidator or by the court? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Business activities are suspended

Are the business activities of the economic operator suspended? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made

mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Conflict of interest due to its participation in the procurement procedure

Is the economic operator aware of any conflict of interest, as indicated in national law, the relevant notice or the procurement documents due to its participation in the procurement procedure?

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Direct or indirect involvement in the preparation of this procurement procedure

Has the economic operator or an undertaking related to it advised the contracting authority or contracting entity or otherwise been involved in the preparation of the procurement procedure?

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Guilty of misinterpretation, withheld information, unable to provide required documents and obtained confidential information of this procedure

Can the economic operator confirm that:

- a) It has been guilty of serious misrepresentation in supplying the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of the selection criteria,
- b) It has withheld such information,
- c) It has not been able, without delay, to submit the supporting documents required by a contracting authority or contracting entity, and
- d) It has undertaken to unduly influence the decision making process of the contracting authority or contracting entity, to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the procurement procedure or to negligently provide misleading information that may have a material influence on decisions concerning exclusion, selection or award?

Your answer?

- Yes
- No

D: Purely national exclusion grounds

Do the purely national grounds of exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents, apply?

Purely national exclusion grounds

Other exclusion grounds that may be foreseen in the national legislation of the contracting authority's or contracting entity's Member State. Has the economic operator breached its obligations relating to the purely national grounds of exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents?

Your answer?

- Yes
- No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Part IV: Selection criteria

C: Technical and professional ability

Article 58(4) of Directive 2014/24/EU sets out the following selection criteria

Subcontracting proportion

The economic operator intends possibly to subcontract the following proportion (i.e. percentage) of the contract. Please note that if the economic operator has decided to subcontract a part of the contract and relies on the subcontractor's capacities to perform that part, then please fill in a separate ESPD for such subcontractors, see Part II, Section C above.

Please specify

-

Finish

Part V: Reduction of the number of qualified candidates

The economic operator declares that:

It meets the objective and non discriminatory criteria or rules to be applied in order to limit the number of candidates in the following way:

In case certain certificates or other forms of documentary evidence are required, please indicate for each whether the economic operator has the required documents:

If some of these certificates or forms of documentary evidence are available electronically, please indicate for each:

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Part VI: Concluding statements

The economic operator formally declares that the information stated under Parts II - V above is accurate and correct and that it has been set out in full awareness of the consequences of serious misrepresentation.

The economic operator formally declares to be able, upon request and without delay, to provide the certificates and other forms of documentary evidence referred to, except where:

- a) The contracting authority or contracting entity has the possibility of obtaining the supporting documentation concerned directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge (on condition that the economic operator has provided the necessary information (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation) allowing the contracting authority or contracting entity to do so. Where required, this must be accompanied by the relevant consent to such access), or
- b) As of 18 October 2018 at the latest (depending on the national implementation of the second subparagraph of Article 59(5) of Directive 2014/24/EU), the contracting authority or contracting entity already possesses the documentation concerned.

The economic operator formally consents to the contracting authority or contracting entity as set out in Part I, gaining access to documents supporting the information, which has been provided in Part III and Part IV of this European Single Procurement Document for the purposes of the procurement procedure as set out in Part I.

Date, place and, where required or necessary, signature(s):

Date

-

Place

-

Signature

Документ / Document: ME1-MH-TRM-0466-A2		Приложение 2 към Техническа спецификация ME1-MH-TRM-0466/ Appendix 2				
Техническо предложение / Technical offer						
Наименование / Name of the procedure:	Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND" / Supply of spare parts for limestone conveyors LC01 produced by "AUMUND"					
Забележки / Notes:	<p>1. За коректно попълване на техническото предложение, моля попълнете само жълтите полета. / Please fill in the yellow cells only.</p> <p>2. При заявка Изпълнителят следва да достави заявените от Възложителя количества, без да ангажира Възложителя с условия за минимални доставни количества. / Upon request, the Contractor shall deliver the quantities requested by the Contracting Authority without engaging the Contracting Authority with conditions for minimum order quantities.</p> <p>3. Сроктът за доставка е изчислен от датата на получената заявка от Изпълнителя до дата на доставка в склад на Възложителя и трябва да бъде посочен единствено в календарни дни. / The delivery period is from the date of received order from the Contractor till the date of delivery to Contracting Entity place and must be indicated in calendar days only.</p>					
№ Item	Страница номер по документ ME1-MH-TRM-0466-A1 - Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor: Page number by document ME1-MH-TRM-0466-A1 - Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor:	Артикул номер (AUMUND) Article (AUMUND)	Номенклатурно описание (AUMUND) Denomination (AUMUND)	Количество броя Quantity pc.	Гаранционен срок след доставка (в месеци) / Warranty period after delivery (in months)	Срок за доставка (в календарни дни) / Lead time for delivery (in calendar days)
1	5	30108301	drive station, compl.	1		
2	5	30054059	take-up station, compl.	1		
3	5	30100139	chain strand	6		
4	5	30108151	chain strand	3		
5	5	22539351	channel	1		
6	5	30053973	channel	1		
7	5	30108200	channel	1		
8	7	30108049	drive shaft, single	1		
9	7	14334590	flange bearing, compl.	1		
10	7	21673051	sprocket	1		
11	7	21809951	sprocket	1		
12	7	22510451	bush	1		
13	7	22510551	bush	1		
14	7	22316651	labyrinth seal	1		
15	7	00136970	hexagonal screw	1		
16	7	00016370	washer	1		
17	7	30044320	labyrinth seal	1		
18	7	30044321	labyrinth seal	1		
19	7	14301090	bearing bush	1		
20	9	14336390	flange bearing hous	1		
21	9	14336490	flange bearing hous	1		
22	9	14325690	flange bearing lid	1		
23	9	14325190	flange bearing lid	1		
24	9	14421990	disc	1		
25	9	01519070	bearing	1		
26	9	00226970	shaft sealing ring	1		
27	9	00146470	hexagonal screw	1		
28	9	00017670	washer	1		
29	9	00143070	hexagonal screw	1		
30	9	00017470	washer	1		
31	9	00976270	button hd.lube nipp	1		
32	11	30054123	take-up station, st.	1		
33	11	30044896	tension box	1		
34	11	30044729	tension pulley, compl.	1		
35	11	00837751	tension spindle	1		
36	11	00628051	spring washer	1		
37	11	14288790	headless bolt	1		
38	11	00185970	washer	1		
39	11	00012470	split pin	1		
40	11	00310251	pressure spring	1		
41	11	08915990	grease lubrication	1		
42	11	00681870	Logo	1		
43	11	00907870	blank rivet	1		
44	11	30107880	safety guard	1		
45	13	30008124	flange bearing, compl.	1		
46	13	21708151	speed indicator	1		
47	13	22517251	tail axle, single pa	1		
48	13	30017536	guide sprocket	1		
49	13	30017538	guide sprocket	1		
50	13	21666051	guide sprocket	1		
51	13	22519651	bush	1		
52	13	21523751	tension unit	1		
53	13	30017539	bush	1		
54	13	15117390	bush	1		
55	13	21146051	bush	1		
56	13	15117690	bush	1		
57	13	21666551	bush	1		
58	13	21141051	labyrinth seal	1		
59	13	00139770	hexagonal screw	1		
60	13	00017070	washer	1		
61	15	21146351	flange bearing hous	1		
62	15	21146451	flange bearing hous	1		
63	15	21146651	flange bearing lid	1		
64	15	21146251	disc	1		
65	15	00069670	bearing	1		
66	15	00221670	shaft sealing ring	1		
67	15	00134570	hexagonal screw	1		
68	15	00016270	washer	1		
69	15	00143770	hexagonal screw	1		
70	15	00137370	hexagonal screw	1		
71	17	21700351	housing	1		
72	17	01692090	casing lid	1		
73	17	21708251	toothed disc	1		
74	17	00921170	nilos ring	1		
75	17	21708551	washer	1		
76	17	00107670	hexagonal screw	1		
77	17	00154370	hexagonal nut	1		
78	17	00110970	hexagonal screw	1		
79	17	00154670	hexagonal nut	1		
80	17	30107811	limit switch fixing	1		
81	19	30044021	round steel chain	1		
82	19	22461951	flight	1		
83	19	21621951	holder	1		
84	19	21622051	holder	1		

85	19	21671651	holder	1		
86	19	21809851	shackle-type connector	27		
87	19	00120770	hexagonal screw	1		
88	19	00178170	hexagonal nut	1		
89	21	30108184	round steel chain	1		
90	23	30035730	Motor	1		
91	23	30107611	planetary gear	1		
92	23	30108671	torque support	1		
93	25	30045937	speed monitoring	1		
94	25	22553651	chain control	1		
95	25	13996490	Inductive Sensor	1		
96	27	14029290	Inductive Sensor	1		
97	27	30037308	speed monitoring	1		
98	27	30020528	protection casing	1		
99	29	20000770	pipe	1		
100	29	00468770	plate	1		
101	29	00471070	plate	1		
102	29	00132770	hexagonal screw	1		
103	29	22555251	pressure spring	1		
104	29	00574570	wire rope	1		
105	29	00184370	rope clamp	1		
106	29	00020770	washer	1		
107	29	01620290	assembly tools	1		
108	29	00004370	cap screw	1		
109	29	00023270	spring ring	1		
110	29	00159270	hexagonal nut	1		

The validity of this offer is 120 calendar days / Валидността на предложението е 120 календарни дни

Together this Technical Proposal we submit ... (.....) the number of electronic catalogs.

(We maintain a product range in the form of electronic catalogs at the following internet address- if applicable))

Към настоящото Техническо предложение прилагаме ... (.....) броя електронни каталози.

(Поддържаме продуктова гама под формата на електронни каталози на следния интернет адрес- (попълва се, ако е приложимо))

Documents accompanying the goods during shipment / Документи придружаващи конкретната доставка

- Packing List / Опаковъчен лист
- Purchase Order / Поръчка за доставка
- Manufacturer's Certificate of Quality or Declaration of Conformity / Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя

SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:

_____ (name and family name/име и фамилия)

_____ (date/дата)

_____ (position of the person managing/representing the participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)

_____ (name of the participant/наименование на участника)

ЦЕНОВА ОФЕРТА / PRICE OFFER

Наименование: Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на "AUMUND" / Supply of spare parts for limestone conveyors LC01 produced by "AUMUND"

Забележки / Notes:
 1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / Please fill in the yellow cells only.
 2. Посочените цени да се попълват без ДДС. / The prices quoted must be filled in excluding VAT.
 3. Посочените количества са само за целите на сключване на рамково споразумение, точните количества ще бъдат уточнени чрез възлагане на конкретни поръчки. Прогнозно за 5 годишен период са дадени само количествата по редове № 3, 4 и 86. / The quantities given are for the purpose of signing the framework agreement only and may change during the follow up internal procedures. The exact quantities will be specified by awarding specific orders. Only the quantities under rows 3, 4 and 86 are given with an estimate forecast for the 5 year period.
 4. Дадените артикулни номера и номенклатурно описание на резервните части са по каталожна документация на производителя според документ ME1-MH-TRM-0466-A1 - Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor, като други техническите характеристики, спецификации, материал и приложими стандарти са описани в същия документ, който е неразделна част от настоящата Количествена сметка. / The given article numbers and nomenclature description of the spare parts are cataloged by the manufacturer according to the document M1-MH-TRM-0466-A1 - Armoured Chain Conveyor, as other technical specifications, specifications, material and applicable standards are described in the same document - an integral part of the Technical specification and Price offer.
 5. Цените се определят при условие на доставка DDP площадката на Възложителя, съгласно INCOTERMS 2015. Транспортните разходи до склада на Възложителя ще се поемат от Изпълнителя. / The prices are determined on condition of delivery to the Contracting Authority's DDP site according to INCOTERMS 2015. The transport costs to the AES warehouse in Galabovo is responsibility of the Contractor.
 6. Допуснати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната. / Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be taken into account.

№ Item	Страница номер по документ ME1-MH-TRM-0466-A1 - Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor; Page number by document ME1-MH-TRM-0466-A1 - Spare parts list - Project 44037 - armoured chain conveyor;	Артикулен номер (AUMUND) Article (AUMUND)	Номенклатурно описание (AUMUND) Denomination (AUMUND)	Количество броя Quantity pc.	Единична цена, EUR Unit Price, EUR	Стойност, EUR Total, EUR
1	5	30108301	drive station, compl.	1		0
2	5	30054059	take-up station, compl.	1		0
3	5	30100139	chain strand	6		0
4	5	30108151	chain strand	3		0
5	5	22539351	channel	1		0
6	5	30053973	channel	1		0
7	5	30108200	channel	1		0
8	7	30108049	drive shaft, single	1		0
9	7	14334590	flange bearing, compl.	1		0
10	7	21673051	sprocket	1		0
11	7	21809951	sprocket	1		0
12	7	22510451	bush	1		0
13	7	22510551	bush	1		0
14	7	22316651	labyrinth seal	1		0
15	7	00136970	hexagonal screw	1		0
16	7	00016370	washer	1		0
17	7	30044320	labyrinth seal	1		0
18	7	30044321	labyrinth seal	1		0
19	7	14301090	bearing bush	1		0
20	9	14336390	flange bearing hous	1		0
21	9	14336490	flange bearing hous	1		0
22	9	14325690	flange bearing lid	1		0
23	9	14325190	flange bearing lid	1		0
24	9	14421990	disc	1		0
25	9	01519070	bearing	1		0
26	9	00226970	shaft sealing ring	1		0
27	9	00146470	hexagonal screw	1		0
28	9	00017670	washer	1		0
29	9	00143070	hexagonal screw	1		0
30	9	00017470	washer	1		0
31	9	00976270	button hd. lube nipp	1		0
32	11	30054123	take-up station, st.	1		0
33	11	30044896	tension box	1		0
34	11	30044729	tension pulley, compl.	1		0
35	11	00837751	tension spindle	1		0
36	11	00628051	spring washer	1		0
37	11	14288790	headless bolt	1		0
38	11	00185970	washer	1		0
39	11	00012470	split pin	1		0
40	11	00310251	pressure spring	1		0
41	11	08915990	grease lubrication	1		0
42	11	00681870	Logo	1		0
43	11	00907870	blank rivet	1		0
44	11	30107880	safety guard	1		0
45	13	30008124	flange bearing, compl.	1		0
46	13	21708151	speed indicator	1		0
47	13	22517251	tail axle, single pa	1		0
48	13	30017536	guide sprocket	1		0
49	13	30017538	guide sprocket	1		0
50	13	21666051	guide sprocket	1		0
51	13	22519651	bush	1		0
52	13	21523751	tension unit	1		0
53	13	30017539	bush	1		0
54	13	15117390	bush	1		0
55	13	21146051	bush	1		0
56	13	15117690	bush	1		0
57	13	21666551	bush	1		0
58	13	21141051	labyrinth seal	1		0
59	13	00139770	hexagonal screw	1		0
60	13	00017070	washer	1		0
61	15	21146351	flange bearing hous	1		0
62	15	21146451	flange bearing hous	1		0
63	15	21146651	flange bearing lid	1		0
64	15	21146251	disc	1		0
65	15	00069670	bearing	1		0
66	15	00221670	shaft sealing ring	1		0
67	15	00134570	hexagonal screw	1		0
68	15	00016270	washer	1		0
69	15	00143770	hexagonal screw	1		0
70	15	00137370	hexagonal screw	1		0

71	17	21700351	housing	1		0
72	17	01692090	casing lid	1		0
73	17	21708251	toothed disc	1		0
74	17	00921170	nilos ring	1		0
75	17	21708551	washer	1		0
76	17	00107670	hexagonal screw	1		0
77	17	00154370	hexagonal nut	1		0
78	17	00110970	hexagonal screw	1		0
79	17	00154670	hexagonal nut	1		0
80	17	30107811	limit switch fixing	1		0
81	19	30044021	round steel chain	1		0
82	19	22461951	flight	1		0
83	19	21621951	holder	1		0
84	19	21622051	holder	1		0
85	19	21671651	holder	1		0
86	19	21809851	shackle-type connector	27		0
87	19	00120770	hexagonal screw	1		0
88	19	00178170	hexagonal nut	1		0
89	21	30108184	round steel chain	1		0
90	23	30035730	Motor	1		0
91	23	30107611	planetary gear	1		0
92	23	30108671	torque support	1		0
93	25	30045937	speed monitoring	1		0
94	25	22553651	chain control	1		0
95	25	13996490	Inductive Sensor	1		0
96	27	14029290	Inductive Sensor	1		0
97	27	30037308	speed monitoring	1		0
98	27	30020528	protection casing	1		0
99	29	20000770	pipe	1		0
100	29	00468770	plate	1		0
101	29	00471070	plate	1		0
102	29	00132770	hexagonal screw	1		0
103	29	22555251	pressure spring	1		0
104	29	00574570	wire rope	1		0
105	29	00184370	rope clamp	1		0
106	29	00020770	washer	1		0
107	29	01620290	assembly tools	1		0
108	29	00004370	cap screw	1		0
109	29	00023270	spring ring	1		0
110	29	00159270	hexagonal nut	1		0
				ОБЩО / TOTAL:		0,00

SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:

_____ (name and family name/име и фамилия)

_____ (date/дата)

_____ (position of the person managing/representing the participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)

_____ (name of the participant/наименование на участника)

ДЕКЛАРАЦИЯ

по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. в) от ППЗОП

от участник в обществена поръчка с предмет:

“Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на
 “Aumund Fordertechnik GmbH”

(D E C L A R A T I O N

as per Art. 39, para. 3, section 1, letter “в“ of

Rules for the implementation of the Public Procurement Law

by a participant in a procurement procedure with subject:

“Supply of spare parts for limestone conveyor LC01, manufactured by "Aumund Fordertechnik
 GmbH”

Долуподписаният/ната (The undersigned) _____
 с ЕГН (of Personal (EGN) No.) _____, притежаващ лична карта № (Holder of ID card
 No.) _____, издадена на (issued on) _____ от МВР, гр. (by the Ministry of
 Interior – city) _____, адрес: (address:) _____
 _____, представляващ (representing) _____ в качеството си на
 (in my capacity as) _____ със седалище
 (of headquarters at) _____ и адрес на управление:
 (and registered office at) _____,
 тел./факс: (phone/fax:) _____, вписано в търговския регистър към
 Агенцията по вписванията с ЕИК № (entered into the Trade Register with the Registry Agency
 under UIC (ЕИК) No.) _____, ИН по ЗДДС № (VAT Registration No.) _____

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:**(HEREBY DECLARE THAT:)**

Съгласен съм с клаузите в приложения проект на договор.

(I accept the clauses in the draft contract attached to the documentation.)

Дата: (Date:) _____

Декларатор: (Declarer:) _____

Забележка: Декларацията се подписва от лицето/лицата, представляващи участника (по
 чл. 40, ал. 2 от ППЗОП) и се представя в оригинал.

Note: The declaration shall be signed by the person/persons representing the candidate (under
 Art. 40, para. 2 of Rules) and shall be presented in the original.

УКАЗАНИЯ
за подготовка на оферта

I. Подготовка на документите за участие в процедурата

Офертата на Участниците се състои от следните документи:

1. Единен европейски документ (ЕЕДОП), относно липсата на основания за отстраняване по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП - изготвен по образец на Европейската комисия достъпен на адрес: <https://ec.europa.eu/tools/espd>

1.1. Основания за отстраняване

При подаване на оферта участникът декларира наличието или липсата на основания за отстраняване в част III: „Основания за изключване“, раздел А, Б и В в ЕЕДОП по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП.

1.2. Други основания за изключване, които са предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка:

При подаване на оферта участникът декларира чрез попълване на част III „Основания за изключване“, раздел Г „Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка“ наличието или липсата на основанията за отстраняване в ЕЕДОП, по следните три точки предвидени в националното законодателство:

➤ Изисквания по чл. 54, ал. 1, т.1 от ЗОП: Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, когато:

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление по чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252 и чл. 352 - 353е от Наказателния кодекс;

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление, аналогично на тези по т. 1, в друга държава членка или трета страна.

➤ Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, при

GUIDELINES
for preparation of an offer

I. Preparation of the documents for participation in the procedure

Participant's offer consists of the following documents:

1. An European single procurement document proving the absence of grounds for elimination as per Art. 54, para. 1 and Art. 55, para. 1 p. 1 (PPA) - as per sample form of the European commission, available at address: <https://ec.europa.eu/tools/espd>

1.1. Grounds for removal

When submitting an offer, the participant declares the presence or absence of grounds for removal in Part III: "Grounds for exclusion", sections A, B and C in UEDPP under Art. 54 para. 1 and Art. 55 para. 1 p.1 of the PPA.

1.2. Other grounds for exclusion provided for under the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State:

When submitting an offer, the participant declares by filling in Part III "Grounds for exclusion", section D "Other grounds for exclusion, which may be provided for in the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State", the presence or absence of the grounds for removal in UEDPP, on the following three points provided for in the national law:

➤ Requirements under Art. 54, para. 1, item 1 of the Public Procurement Act: The Contracting entity shall remove from participation in the procedure the Participant when:

- he has been convicted by a judgment which has entered into force, unless he is rehabilitated, for a crime under Art. 172, Art. 192a, Art. 194-217, Art. 219-252 and Art. 352 - 353f of the Penal Code;

- he has been convicted by a judgment which has entered into force unless he is rehabilitated for an crime analogous to those referred to in paragraph 1 in another Member State or a third country.

➤ The Contracting entity removes from

наличие на свързаност по смисъла на пар.2, т.44 от ДР на ЗОП с останалите участници в обществената поръчка.

➤ Не се допуска пряко или косвено участие в обществената поръчка на дружества, регистрирани в юрисдикция с преференциален данъчен режим, и на контролираните от тях лица, включително и чрез гражданско дружество/консорциум в което участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, освен при наличие на изключение по чл.4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици.

2. Техническо предложение, което трябва да бъде изготвено въз основа на изискванията в техническата спецификация и трябва да съдържа всички резервни части за инсталираните гипсови силози на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I, наименование на резервната част, срок на доставка, страна на произход, и гаранционен срок.

2.1. Друга информация, съгласно чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „ж“ от ППЗОП - електронен каталог, който трябва да съдържа описание на стоките, съответстващи на техническата спецификация, както и на резервните части, които участникът предлага, освен изброените в техническата спецификация;

2.2. Декларация по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „в“ от ППЗОП за приемане на условията в проекта на рамково споразумение – по образец.

3. Ценово предложение съдържащо:

3.1. Електронен каталог, съдържащ цените на всички резервни части за инсталираните гипсови силози на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I, които участникът предлага. Цените са DDP склад ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I.

participation in the procedure the participant in the presence of relation within the meaning of par. 2, item 44 of the Additional provision of the Public Procurement Act with the other participants in the public procurement.

➤ Direct or indirect participation is not allowed in the public procurement of companies registered in preferential tax jurisdiction and of the persons controlled by them, including through a civil corporation / consortium in which a company registered in a preferential tax jurisdiction participates unless there is an exception under Art. 4 of the Economic and Financial Relations Act with companies registered in preferential tax jurisdictions, the persons controlled by them and their actual owners.

2. Technical proposal that shall be prepared based on the requirements in the technical specification; which must contain all spare parts for the installed gypsum silos on the territory of TPP AES-3C Maritza East I, description of spare parts, delivery time, country of origin, and warranty period.

2.1. Other information according to Art. 39, para. 3, item 1, b. "G" of the RPPA - an electronic catalog which shall contain a description of the articles corresponding to the technical specification, also spare parts which the Participant can offer besides those listed in the technical specification;

2.2. Declaration under Art. 39, para. 3, item 1, b. "C" of the RPPA for accepting the conditions of the draft framework agreement - as per the template.

3. Price proposal containing:

3.1. An electronic catalog containing the prices of all spare parts for the installed gypsum silos on the territory of TPP AES-3C Maritza East I TPP, which the participant offers. Prices should be DDP TPP AES-3C Maritza East I.

II. Критерий за възлагане на поръчката

Критерият за възлагане на поръчката е „най-ниска цена”.

III. Изисквания при изготвянето на офертата

1. Офертата и всички документи, които са част от нея, следва да бъдат представени в електронен формат /PDF/ подписани от лице с представителни функции и печат. Когато документите са ксерокопия да бъдат заверени с гриф “Вярно с оригинала“, подпис на лицето, представляващо участника и печат. Електронните каталози се представят заедно с останалите документи в електронната платформа Negometrix във формат PDF и EXCEL.

2. Документите и данните в офертата се подписват само от лица с представителни функции, или от упълномощени за това лица, за което се изисква представяне на пълномощно за изпълнение на такива функции.

3. Всички документи, свързани с офертата следва да са на български език или да са придружени с превод на български език.

4. В офертата и приложените документи не се допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции, освен ако са заверени с подписа на лицето представляващо участника и свеж печат.

IV. Подаване и разглеждане на офертата

1. Офертата се подава по електронен път в електронната платформа Negometrix

2. Комуникацията между Възложителя и Участника ще се осъществява чрез електронната платформа Negometrix и/или по електронна поща.

3. Участникът е длъжен да обезпечи получаването на офертата по електронен път в указания срок.

4. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника.

5. Възложителят не се ангажира да

II. Criterium to award a public procurement

The criterium to award a public procurement is „the lowest price”.

III. Requirements for preparation of the offer

1. The offer and all documents that are part of it shall be submitted in electronic format (PDF) signed by a person with representative functions and stamp. When the documents are photocopies they shall be certified with a "true to original" signature, signature of the person representing the participant and a stamp. The electronic catalogues are presented together with the other documents in the Negometrix electronic platform in PDF and EXCEL format.

2. The documents and data in the offer shall be signed only by persons with representative functions or persons authorized for this purpose, who shall be required to submit a power of attorney for performing such functions.

3. All documents related to the offer shall be in Bulgarian or accompanied with a translation into Bulgarian.

4. No entries between rows, deletions or corrections are allowed in the offer and attached documents unless they are endorsed with the signature of the person representing the participant and a fresh stamp.

IV. Submitting and reviewing the offer

1. The offer is submitted electronically to the Negometrix electronic platform to the address indicated in the notice:

2. The communication between the Contracting Entity and the Participant will be held through the Negometrix electronic platform and / or by e-mail.

3. The participant is obliged to ensure that the offer is received electronically within the specified time.

4. The risk of delay or loss of an offer is taken by the participant.

съдейства за подаването на офертата в срока, определен от него.

6. Възложителят не разглежда оферти, които са подадени след изтичане на крайния срок за получаване.

7. Комисия, назначена със заповед на Управителя ще разгледа и оцени офертата по реда на чл. 51 от ЗОП.

8. За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.

V. Поканата за допълване на оферта.

1. Поканата за допълване на оферта се изпраща до изпълнителя по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix. Поканата съдържа, като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор.

2. Изпълнителят по рамковото споразумение е длъжен да подава оферта в Negometrix в отговор на всяка покана на Възложителя. При неподаване на оферта изпълнителят дължи неустойка, съгласно клаузите на рамковото споразумение.

VI. Условия за изпълнение на договора

1. Срокът на действие за всеки един от договорите, сключени въз основа на рамковото споразумение, се определя индивидуално според конкретните потребности от доставки. Срокът се обявява предварително в поканата за допълване на оферта.

2. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение Изпълнителят е задължен да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата им по процедурата за сключване на рамково споразумение.

5. The Contracting entity shall not undertake to assist in submitting the offer within the time limit set by it.

6. The Contracting entity shall not review offers submitted after the expiry of the deadline for receipt.

7. A committee appointed by a Manager's order shall review and evaluate the offer under the procedure of Art. 51 of the Public Procurement Act.

8. All unsettled issues shall be governed by the provisions of the Public Procurement Act and its Implementing Rules.

V. Invitation to make additions to the offer

1. The invitation to make additions to the offer is sent to the contractor under the framework agreement via the Negometrix electronic platform. The invitation contains, as a minimum, the subject matter of the order, the time and place for performance of the order, the requirements for the offer, the time limit for submission of the offer in response to the invitation and the time limit for opening the offer. A draft contract is attached to the invitation.

2. The Contractor under the framework agreement is required to submit an offer to Negometrix in response to any invitation from the Contracting entity. In the event of failure to submit an offer, the contractor shall be liable for default under the terms of the framework agreement.

VI. Terms for performance of the contract

1. The duration for each of the contracts made on the basis of the framework agreement is determined individually according to the specific supply needs. The time limit shall be announced in advance in the invitation to make additions to an offer.

2. For the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the contractor shall not offer higher unit prices for articles than those offered in its offer under the framework agreement procedure.

ОБРАЗЕЦ НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ**FRAMEWORK AGREEMENT TEMPLATE**

**№ [попълва се номер, определен от
ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ]**

**№ [[insert a number as specified by the
Contracting Entity]**

Днес, [дата на сключване на рамковото споразумение във формат дд.мм.гггг], в [място на сключване на рамковото споразумение], между:

Made on this..... [Framework agreement signing date in the format dd.mm.yyyy] in [place where Contract was signed], by and between:

„Ей И Ес – 3С Марица Изток I“ ЕООД, еднолично дружество с ограничена отговорност вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 123533834, със седалище и адрес на управление: град Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България, представлявано от Тодор Бележков, в качеството му на Управител (дружество наричано по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**), от една страна,

"AES - 3C Maritza East I" EOOD, a one-person private limited company registered in the Commercial Register with the Registry Agency under UIC 123533834, having its headquarters and registered office at the town of Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, Stara Zagora region, Bulgaria, represented by Todor Belezchkov in his capacity as Plant Manager (a Company hereinafter referred to as "**the Contracting Entity**") on the one hand,

and

и

1. [Наименование на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [с адрес: [адрес на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] / със седалище и адрес на управление: [седалище и адрес на управление на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] [да се попълни приложимото според случая], [ЕИК / код по Регистър БУЛСТАТ / регистрационен номер или друг идентификационен код (ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е лице, установено в друга държава членка на ЕС или трета страна) [...] [и ДДС номер [...]] [да се попълни приложимото според случая], представляван/а/о от [имена на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], в качеството на [длъжност/и на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [съгласно [документ или акт, от който произтичат правомощията на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – ако е приложимо]],

1. [Name of CONTRACTOR], [of address at [CONTRACTOR's address]/, having its headquarters and registered office at [CONTRACTOR's headquarters and registered office] [complete as appropriate], [UIC/code as per BULSTAT Register/registration number or any other identification code (if the CONTRACTOR is a person established in other EU Member State or a third party) [...] [and VAT number [...]] [complete as appropriate], represented by [names of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR], [according to [an authorization document or act of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR – if applicable]],

от друга страна, наричани за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

hereinafter referred to as "**the CONTRACTORS**") on the other hand,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „**Страните**“, а всеки от тях

("THE CONTRACTING ENTITY" and "THE CONTRACTOR" hereinafter referred to

поотделно „Страна“);

на основание чл. 81 ал. 1 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и [посочват се наименованието, номер и дата на акта на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за избор на изпълнители] на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ на рамково споразумение с предмет: **“Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на “Aumund Fordertechnik GmbH”**

се сключи това рамково споразумение („споразумението“) за следното:

ПРЕДМЕТ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва **Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на “Aumund Fordertechnik GmbH**, наричани за краткост "стока", в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 1 - Техническа спецификация, Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – неразделна част от настоящото рамково споразумение.

Чл. 2. Предвидените в Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ единични цени са ориентировъчни.

Чл. 3. Договори за възлагане на обществена поръчка ще бъдат сключвани, въз основа на настоящото споразумение след допълване на офертата съгласно чл. 82 ал.2 от ЗОП.

ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. Размерът, редът и условията на заплащане на доставките по всеки договор, сключен въз основа на настоящото споразумение, подлежат на детайлно уреждане във всеки конкретен договор. Начинът на заплащане на транспортните

collectively as **"the Parties"** and each individually **"the Party"**);

pursuant to Art. 81 para. 1 of the Public Procurement Act ("**PPA**") and [insert name, number and date of **CONTRACTING ENTITY's** decision to select a Contractor] of the **CONTRACTING ENTITY** for selecting a **CONTRACTOR** under a framework agreement with the subject: **“Supply of spare parts for limestone conveyor LC01, manufactured by "Aumund Fordertechnik GmbH”**

the Parties signed this framework agreement ("**the agreement**") as follows:

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

Art. 1. The **CONTRACTING ENTITY** assigns and the **CONTRACTOR** agrees to perform the delivery of **Supply of spare parts for limestone conveyor LC01, manufactured by "Aumund Fordertechnik GmbH"** shortly "article" according to the volume, nomenclature, technical data and unit prices as per Appendix № 1 - Technical specification, Appendix № 2 - **CONTRACTOR's** Technical proposal and Appendix № 3 – **CONTRACTOR's** price proposal – integral part of the present framework agreement.

Art. 2. The unit prices foreseen in the **CONTRACTOR's** price proposal are tentative.

Art. 3. Contracts to award a public procurement order shall be made based on the present agreement after making additions to the offer pursuant to art.82, para 2 of PPA.

PRICES AND TERMS OF PAYMENT

Art. 4. The price, conditions and terms of payment of the deliveries for each contract made based on the present agreement are subject to detailed settlement in each specific contract. The manner of payment of the transport costs will be determined for each individual request, under the condition of the specific contract by the

разходи ще се определя за всяка отделна заявка, по конкретен договор от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ си запазва правото за всяка отделна заявка да организира сам и за своя сметка транспорта на доставката.

Чл. 5. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен при допълването на офертата си да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата му по процедурата за сключване на рамково споразумение.

СРОК НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 6. Споразумението влиза в сила на посочената в началото му дата, на която е подписано от Страните и е със срок на действие 5 (пет) години.

Чл. 7. Сроковете за изпълнение на конкретните доставки ще се определят в сключените договори за възлагане на обществени поръчки, на база на предложеното от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ техническо предложение.

Чл. 8. Срокът на договорите, сключвани въз основа на рамковото споразумение се определя в поканата за допълване на офертата.

МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 9. Мястото на изпълнение на договорите за възлагане на обществени поръчки е област Стара Загора, община Гълъбово, гр. Гълъбово 6280, ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

ПОКАНА ЗА ДОПЪЛВАНЕ НА ОФЕРТА ВЪЗ ОСНОВА НА СКЛЮЧЕНОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 10. За сключване на договори въз основа на рамково споразумение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ отправя покана до ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix, като

CONTRACTING ENTITY. The CONTRACTING ENTITY retains the right for each individual request to arrange for himself and for his own account the transport of the delivery.

Art. 5. Within the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the CONTRACTOR is obliged when making additions to its offer not to offer higher unit prices for articles than the ones proposed in its offer when participating in the internal competitive selection as per the procedure for making a framework agreement.

TERM OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 6. This agreement shall come into effect on the date first before written on which the Parties have executed it and it shall be in effect for 5 (five) years.

Art. 7. The completion time of the specific supplies shall be fixed in the contracts made for awarding public procurements based on the CONTRACTOR's technical proposals.

Art. 8. The term of the contracts made based on the framework agreement shall be fixed in the invitation to make additions to the offer.

LOCATION OF PERFORMANCE

Art. 9. The location of Contract performance is Stara Zagora region, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, TPP "AES Galabovo".

INVITATION TO MAKE ADDITIONS TO AN OFFER BASED ON THE MADE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 10. To make contracts based on the framework agreement the CONTRACTING ENTITY sends an invitation to the CONTRACTOR in the framework agreement through the electronic platform Negometrix and fixes a deadline for presenting offers.

определя срок за представяне на оферти.

Чл. 11. В поканата за допълване на оферта, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, обща прогнозна стойност на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор. В поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да посочи и други изисквания, които има към изпълнението на конкретната поръчка.

Чл. 12. С поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение, да представи оферта с конкретно ценово предложение и срок за изпълнение, в съответствие с изискванията, посочени в поканата по чл.12.

Чл. 13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение участва със същия ЕЕДОП, който е подал при участието си в процедурата на пряко договаряне и не подава нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при проведеното пряко договаряне.

Чл. 14. Страните ще проведат преговори за определяне на клаузите на конкретните договори за възлагане на обществени поръчки. Възложителят има право да договаря допълнителни условия и отстъпки, освен посочените в ценово предложение - Приложение № 3 към настоящото рамково споразумение.

Чл. 15. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да сключи договор въз основа на рамково споразумение, в случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предложи цени, които са необосновано високи и не отговарят на пазарните условия към момента на сключването му.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 16. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Споразумението е неизчерпателно и не засяга

Art. 11. In the invitation to present offers the CONTRACTING ENTITY indicates minimum the following: subject matter of the order, place and terms for performance of the order, total anticipated price of the order, requirements to the offer, term for presenting the offer in response to the invitation and term for opening the offer. Draft contract is attached to the invitation. The CONTRACTING ENTITY may also include in the offer other requirements which he may have related to the performance of the specific order.

Art. 12. With the invitation the CONTRACTING ENTITY requires from the framework agreement CONTRACTOR to present an offer with specific price offers and timeframe for completion according to the requirements indicated in the invitation as per. Art.12.

Art. 13. The framework agreement CONTRACTOR participates with the same UEDPP submitted during its participation in the direct negotiation procedure and it shall not submit a new one if there hasn't been any substantial change in the circumstances indicated in the UEDPP during the carried out direct negotiation procedure.

Art. 14. The parties will negotiate to determine the clauses of specific procurement contracts. The Contracting Entity has the right to negotiate additional terms and concessions other than those specified in the Pricelist - Appendix 3 attached to this framework agreement.

Art. 15. The CONTRACTING ENTITY has the right to refuse to make a contract based on a framework agreement if the CONTRACTOR offers prices which are unreasonably high and do not meet market conditions at the time of conclusion.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 16. Listing of the specific rights and obligations of the Parties in this chapter of the Agreement is not exhaustive and shall not affect any other provisions hereunder or the applicable

действието на други клаузи или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения, на която и да е от Страните.

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по това споразумение, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на споразумението.

Чл. 18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава за срока на действие на рамковото споразумение, както и за срока на действие на подписаните въз основа на рамковото споразумение договори:

1. Да извърши доставките качествено и в срок, съобразно условията, предвидени в конкретния договор за обществена поръчка, сключен въз основа на това споразумение;
2. Да подава оферта в отговор на всяка покана за сключване на договор за доставка, отправена до него от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
3. Да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;
4. Да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
5. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;
6. Да уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 7 (седем) календарни дни при промяна на обстоятелства от значение за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящото споразумение.

Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

law providing rights and/or obligations of either Party

General rights and obligation of the CONTRACTOR

Art. 17. The CONTRACTOR is entitled to request and obtain from the CONTRACTING ENTITY any assistance it needs to fulfill its obligations under this Agreement as well as all necessary documents, information and data directly related or required for the implementation of the Contract

Art. 18. The CONTRACTOR is obliged within the duration of the effect of the framework agreement as well as the period of effect of the contracts signed based on the framework agreement:

1. To provide the supplies within the agreed time frames and of quality in accordance with the conditions foreseen in the specific public procurement contract made based on this agreement;
2. To submit an offer in response to any invitation to make a contract for supply addressed to him by the CONTRACTING ENTITY;
3. To inform the CONTRACTING ENTITY in due course of any obstacles arising during the implementation of the work, to suggest a way to remedy them or to approach the CONTRACTING ENTITY for guidance and/or assistance for their remedy;
4. To fulfill all lawful instructions and requirements of the CONTRACTING ENTITY;
5. To keep secret any confidential information as provided for in Art. 32 to Art. 36 hereof;
6. To notify the CONTRACTING ENTITY within 7 (seven) calendar days in case of change of circumstances relevant to fulfill the obligations of the CONTRACTOR under this Agreement;

General rights and obligation of the CONTRACTING ENTITY

Art. 20. The CONTRACTING ENTITY is entitled to:

1. To request and obtain the supplies within

1. Да изисква и да получава доставките в уговорените срокове, количество и качество, съгласно подписаните договори за обществени поръчки, сключени въз основа на това споразумение;

2. Да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия срок на рамковото споразумение, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение, но без с това да пречи на изпълнението на конкретните договори за обществена поръчка.

Чл. 21. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да изпраща покани до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящето споразумение за представяне на оферта;

2. Да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на доставките, предмет на споразумението, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

3. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

4. Да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на това споразумение, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 22. За неподаване на оферта в отговор на покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1% от прогнозната стойност на конкретния договор за обществена поръчка.

ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 23. Двете страни имат право да прекратят рамковото споразумение по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

the timeframes, quantities and of quality as agreed in the public procurement contracts made based on this agreement;

2. To supervise the way the CONTRACTOR fulfills its obligations as well as ask for and obtain information from the CONTRACTOR during the entire term of the framework agreement, or to carry out inspections in the location where the Contract is performed as necessary but not to interfere with the performance of the specific public procurement contracts;

Art. 21. The CONTRACTING ENTITY undertakes

1. To send invitations to the CONTRACTOR under this agreement to submit an offer;

2. To provide and ensure to the CONTRACTOR access to the information necessary for the provision of the supplies covered by the agreement, subject to the relevant requirements or restrictions under the applicable law;

3. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. 32 to Art.36 hereof;

4. To assist the CONTRACTOR in connection with the execution of this agreement, including the elimination of obstacles for such execution following a request by the CONTRACTOR;

PENALTIES IN CASE OF DEFAULT

Art. 22. For not submitting an offer in response to the CONTRACTING ENTITY's invitation the CONTRACTOR shall pay a penalty amounting to 1% of the anticipated price of the specific public procurement contract.

TERMINATION AND CANCELLATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 23. Both parties have the right to terminate the framework agreement by mutual consent written in two copies.

Чл. 24. Всяка от страните може да поиска прекратяване на споразумението с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

Чл. 25. Споразумението може да бъде прекратено по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по чл. 39 от настоящото рамково споразумение. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

Чл. 26. Споразумението може да бъде развалено чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите със споразумението задължения.

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати споразумението, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения.

Чл. 28. Настоящото споразумение може да се прекрати едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали рамковото споразумение ще бъде прекратено частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 29. Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в това споразумение, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

Чл. 30. При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в споразумението и Приложенията, се прилагат следните правила:

Art. 24. Either party may request termination of the agreement with 30 (thirty) day prior written notice addressed to the other party.

Art. 25. The agreement may be terminated at the request of either of the two parties upon occurrence of circumstances under Art. 39. In this case, the Parties shall sign a two-party protocol to establish the relationship between them.

Art. 26. The agreement may be terminated by 15 (fifteen) days prior written notice from the non-default party to the default party in the event of non-performance of the obligations assumed by the agreement.

Art. 27. The CONTRACTING ENTITY may terminate the agreement if, as a result of unforeseen circumstances, it is unable to fulfill its obligations.

Art. 28. This agreement may be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY at any time by sending a ten (10) day prior written notice to the CONTRACTOR to determine whether the framework agreement will be terminated in part or in full and the date from which the termination takes effect.

GENERAL PROVISIONS

Definitions of terms and their interpretation

Art. 29. Unless expressly defined otherwise in this agreement, the terms used therein shall have the meaning given to them in the PPA, respectively, the legal definitions in the Additional provisions of PPA or, if there are missing definitions of any terms - the meaning, given to them in the provisions of the Public Procurement Act.

Art. 30. In case of contradiction between the various provisions and conditions contained in the agreement and its Appendixes, the following rules shall apply:
- Framework agreement signed by the parties;

- Рамковото споразумение, подписано от страните;
- Техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

- CONTRACTING ENTITY's technical specification;
- CONTRACTOR's technical proposal;
- CONTRACTOR's price proposal.

Спазване на приложими норми

Чл. 31. При изпълнението на рамковото споразумение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на споразумението, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Compliance with applicable regulations

Art. 31. While implementing the agreement, the Contractor shall observe all applicable laws, regulations, standards and other requirements related to the subject matter of the agreement and in particular all applicable rules and requirements relating to the environmental, social and labor law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and labor law in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA.

Конфиденциалност

Чл. 32. Всяка от Страните по това рамково споразумение се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на споразумението („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на споразумението.

Confidentiality

Art. 32. Each of the Parties hereto shall keep confidential and not disclose or disseminate any information about the other Party that have become known to it while executing the Contract or in connection with it ("**Confidential Information**"). The Confidential information shall include, but not limited to: information relating to the business, technical processes, projects and finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the implementation of the agreement.

Чл. 33. Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

Art. 33. Confidential information may only be disclosed with the prior written approval of the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld.

Чл. 34. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. Информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на това споразумение от която и да е от Страните;

Art. 34. Disclosure of Confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligations provided that

1. The information has been or has become publicly available without any breach of this Contract by either Party;;
2. The information has been requested

2. Информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. Предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;
В случаите по чл. 33 и чл. 34 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по споразумението.

Чл. 35. Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Чл. 36. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на споразумението на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 37. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на доставките, предмет на това споразумение, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Изменения

Чл. 38. Това рамково споразумение може да бъде изменяно само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 39. Някоя от Страните по това споразумение не отговаря за неизпълнение,

pursuant to a law equally binding for both Parties; or

3. Provision of the information has been requested by a regulatory or any other competent authority and the Party shall comply with such a request;
In the cases under art.33 and art.34, the Party that shall provide the information shall immediately notify the other Party of the agreement.

Art. 35. The obligations under this clause shall apply to the CONTRACTOR, all its divisions, all companies and organizations under its control, all its employees and physical or legal entities hired by it, and the CONTRACTOR shall ensure that such persons fulfill these obligations.

Art. 36. The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after termination of the agreement on any ground whatsoever.

Public statements

Art. 37. The CONTRACTOR shall not make any public statements and press releases, shall not disclose or disseminate any information obtained in connection with the provision of the supplies hereunder, no matter whether obtained from data and materials of the CONTRACTING ENTITY or resulting from the performance of the CONTRACTOR without the prior written consent of the CONTRACTING ENTITY, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

Amendments

Art. 38. This framework agreement may only be amended by addendums made in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

Force majeure

Art. 39. None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. For the purposes of this agreement, "Force

причинено от непреодолима сила. За целите на това споразумение, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

Чл. 40. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

Чл. 41. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на споразумението. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 42. В случай, че някоя от клаузите на това споразумение е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се заместват от повелителна правна норма, ако има такава.

Уведомления

Чл. 43. Всички уведомления между Страните във връзка с това споразумение се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

Чл. 44. За целите на това споразумение данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. По технически въпроси:

Име: Васил Добрев

Телефонен номер: +359 884 963245

E-mail: vasil.dobrev@aes.com

2. По търговски и договорни въпроси:

Име: Ромина Хамънова

Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act.

Art. 40. A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence may not refer to force majeure

Art. 41. A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the agreement. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages.

Invalid clauses

Art. 42. In the event that a clause of this agreement is rendered invalid or unenforceable, it shall not affect the remaining clauses. The invalid or unenforceable provision shall be replaced with an imperative legal provision, if any.

Notices

Art. 43. Any notices between the Parties in connection with this agreement shall be made in writing and may be delivered in person or by registered mail, courier, fax, e-mail.

Art. 44. For the purposes of this agreement, the contact persons of the Parties and their details are as follows:

For the CONTRACTING ENTITY:

1. Technical matters:

Name: Vasil Dobrev

Telephone number: +359 884 963245

E-mail: vasil.dobrev@aes.com

2. Commercial and contract matters:

Name: Romina Hamanova

Telephone number: +359 2 907 8006

Телефонен номер: +359 2 907 8006
E-mail: romina.tomova@aes.com

E-mail: romina.tomova@aes.com

За ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ 1:

Адрес за кореспонденция:
Тел.:
Факс:
e-mail:
Лице за контакт:

For the CONTRACTORS:

CONTRACTOR 1:

Mailing address:
Telephone:
Fax:
E-mail:
Contact person:

Чл. 45. За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. Датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. Датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. Датата на приемането – при изпращане по факс;
5. Датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

Art. 45. The date of notification shall be:

1. The date of delivery – if the notice is delivered in person;
2. The date of the postmark on the acknowledgment of receipt – if the notice is sent by mail;
3. The delivery date marked on the delivery receipt – if the notice is sent via courier;
4. The date of reception – if the notice is sent by fax;
5. The date of receipt - the notice is sent by e-mail.

Чл. 46. Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

Art. 46. All the communication between the Parties shall be deemed valid if sent to the above address (including electronic addresses) via the above-mentioned communication means and to the above contact persons. When changing the addresses, phone numbers and other contact details, the Party shall notify the other one in writing within three (3) days of the occurrence. If this obligation is not observed, a notice shall be deemed as properly delivered if sent to the above addresses via the above means of communication and contact persons.

Чл. 47. При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Art. 47. If the CONTRACTOR undergoes a transformation with no termination, change of name, legal form, registered office, address, scope of activities, duration, management bodies and representation of the CONTRACTOR, the latter shall inform the CONTRACTING ENTITY about that change within 3 (three) days from its entry in the register.

Език

Чл. 48. (1) Това споразумение се сключва на български и английски език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на споразумението, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или служители, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложимо право

Чл. 49. Това споразумение, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно Швейцарското законодателство.

Разрешаване на спорове

Чл. 50. Всички спорове, породени от това споразумение или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в споразумението или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Лични данни

Чл. 51. За целите на настоящия Договор, „Лични данни“ могат да бъдат всяка информация, която се отнася до идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да се идентифицира, включително, но не само, данни като име, фамилия, адрес на електронна поща, телефон или данни от документ за самоличност.

Доколкото Изпълнителят обработва Лични

Language

Art. 48. (1) This Contract is executed in Bulgarian and English language.

(2) The applicable language shall be mandatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the agreement, including notices, minutes, reports, etc., as well as when conducting toolbox meetings. All costs for translations, if necessary for the CONTRACTOR or its agents or employees, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

Applicable law

Art. 49. This agreement, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by and construed in accordance with the Swiss law.

Settlement of disputes

Art. 50. Any disputes arising out of this agreement or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the agreement or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, and if no agreement is reached the dispute shall be referred for settlement by the competent Bulgarian court.

Personal Data

Art. 51. For the purposes of this clause, Personal Data shall be defined as any information relating to an identified or identifiable natural person, including but not limited to a person's name, surname, email address, and identification card number.

To the extent that the Contractor processes any

данни, които Възложителят предоставя (разкрива) на Изпълнителя („Лични данни“) във връзка със сключването и изпълнението на настоящия Договор и извършване на Доставките по Договора, Изпълнителят следва:

а) да спазва всички приложими нормативни актове за защита на личните данни, включително, но не само европейския Общ регламент за защита на данните („ОПЗД“);

б) да обработва Личните данни единствено и само за изпълнение на Договора и за целите на извършването на Доставките и да не обработва Личните данни за цели, несъвместим с тези цели;

в) да обработва Личните данни в съответствие с писмените нареждания/инструкции на Възложителя;

г) да гарантира, че персоналът на Изпълнителя (лицата, които обработват личните данни под прякото ръководство на Изпълнителя въз основа на трудово или гражданско правоотношение), който има достъп до и обработва Личните данни ще спазва и осигурява поверителността и сигурността на Личните данни;

д) да осигури и прилага подходящи технически и организационни мерки, за да защити Личните данни срещу нарушения на сигурността на личните данни, като например случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин въз основа или във връзка с Договора („Нарушение на сигурността на Личните данни“), както и да осигури ниво на сигурност на Личните данни, съответстващо на риска, свързан с обработването и естеството на Личните данни, които следва да бъдат защитени по подходящ начин;

е) да съхранява Личните данни само за период, необходим за изпълнение на целите на настоящия Договор, освен ако закон или друг нормативен акт не предвижда и задължава Изпълнителя да съхранява Личните данни или част от тях за период по-дълъг от

Personal Data which Contracting entity discloses to the Contractor (“Company Personal Data”) in connection with the provision of Supplies under this Agreement, the Contractor] shall:

(a) fully comply with all applicable laws and regulations regarding data protection and personal privacy protection, including but not limited to the EU General Data Protection Regulation (“GDPR”);

(b) process Company Personal Data strictly for the purposes of performing the Supplies under this Agreement;

(c) process Company Personal Data in accordance with instructions of Contracting entity;

(d) ensure that its personnel that is authorized to access the Company Personal Data will respect and maintain the confidentiality and security of the Company Personal Data;

(e) implement appropriate technical and organisational measures to protect any Company Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access and provide a level of security appropriate to the risk represented by the processing and the nature of the Company Personal Data to be protected;

(f) retain Company Personal Data only for the period that is necessary to serve the purposes of this Agreement, unless the Contractor is required to store Company Personal Data by law for a further period of time;

необходимото за изпълнение на Доставките и срока на действие на настоящия Договор;

ж) да получи предварително писмено съгласие от Възложителя преди да прехвърли (разкрие) Лични данни до която и да е трета страна или подизпълнители на Изпълнителя във връзка с предоставянето на Доставките и изпълнението на настоящия Договор;

з) да прехвърля Лични данни единствено до страни извън Европейското Икономическо Пространство, които осигуряват адекватно ниво на защита и само след предварителното писмено разрешение от Възложителя и при наличието на подходящи гаранции за защита на Личните данни, които Възложителят счита за необходими и приемливи;

и) незабавно да уведоми Възложителя за всяко Нарушение на сигурността на Личните данни, но не по-късно от 24 часа след като Изпълнителят установи нарушението;

й) незабавно да уведоми Възложителя за всяка молба или искане за разкриване (предоставяне) на Лични данни от правоприлагащ или друг административен орган или което да е друго трето лице и/или за всяка молба, получена от физическо лице, за което се отнасят Личните данни („Субект на Данни“) преди да отговори на такава молба, освен ако Изпълнителят не е бил изрично упълномощен да направи това от Възложителя.

Приложения:

Чл. 52. Към това споразумение се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;
Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....

.....

(g) obtain prior written consent from Contracting entity before transferring Company Personal Data to any third parties or sub-contractors in connection with the provision of the Services under this Agreement;

(h) only transfer Company Personal Data to countries outside the European Economic Area that ensure an adequate level of protection and after written authorisation by Contracting entity subject to such conditions as Contracting entity deems necessary;

(i) promptly notify Contracting entity of any accidental or unauthorised access but not later than 24 hours after the Contractor becomes aware of it;

(j) promptly notify Contracting entity of any legally binding request for disclosure of Company Personal Data by a law enforcement agency and/or any request received directly from individuals to whom the Company Personal Data relate (“Data Subjects”) before responding to that request, unless the Contractor has been otherwise authorized to do so.

Appendixes:

Art. 52. The following appendixes are attached and form an inseparable part of this agreement:

Appendix № 1 – Technical specification;
Appendix № 2 – CONTRACTOR’S technical proposal;
Appendix № 3 – CONTRACTOR’S price offer.

CONTRACTING ENTITY:

CONTRACTOR:

.....

.....